



## Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ  
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial  
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով  
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format

**Adapt** — remix, transform, and build upon the material

982-983

44-5

3-86

ԱՐԹՈՒԹԻՒՆ ԿԱՆՈՆԱՑ

**ԳԱՂՂԻԵՐԷՆ ԼԵԶՈՒԻ**

ՍՐԲԱԳՐԵԱԼ

44-5

2-86

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԿԱՆՈՆԱՅ

# ԳԱՂՂԻԵՐԷՆ ԼԵԶՈՒԻ

ՍՐԲԱԳՐԵԱԼ

ԳՐԵՑ

Հ. ՂԵՒՈՆԴ Կ. ՅՈՎԱՆՆԵԱՆ

*Մոսկով . ՈՒՍՏՅԷՆ*

(Գ . ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ)



Վ Ի Ե Ն Ե Ա

Մ Ե Թ Ա Ր Ե Ա Ն Տ Պ Ա Ր Ա Ն

1875 ՌՅԻԳ

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԿԱՆՈՆԱԾ  
**Ս Ր Ք Ա Գ Ր Ե Ա Լ**

**Ա. Մ Ա Ս**

**Ա. ԳՈՅԱԿԱՆՆԵՐՈՒՆ ԹԻԻԸ**

**51-55**

Ա. 1. Livres utiles. 2. Juges prudents. 3. Jeunes soldats. 4. Papiers fins. 5. Palais magnifiques. 6. Heureux pères. 7. Ris immodérés. 8. Mauvais enfants. 9. Clairs ruisseaux. 10. Souliers neufs. 11. Faibles roseaux. 12. Beaux pays. 13. Cheveux blancs. 14. Petits oiseaux. 15. Filous adroits. 16. Tristes hiboux. 17. Grands trous. 18. Héros invincibles. 19. Précieux bijoux. 20. Nouveaux frais.

Բ. 1. Animaux tranquilles. 2. Chevaux fougueux. 3. Travaux légers. 4. Sérails turcs. 5. Petits gouvernails. 6. Historiens impartiaux. 7. Maux insupportables. 8. Beaux coraux. 9. Cailloux durs. 10. Régals somptueux. 11. Longs cous. 12. Yeux noirs. 13. Jeux agréables. 14. Peuples belliqueux. 15. Choux verts. 16. Veaux gras. 17. Cieux sereins. 18. Genoux tremblants.

1. Ils préparèrent des jeux publics. 2. L'aigle est le roi des oiseaux. 3. Les rois sont des hommes. 4. Les déserts sont des océans de sable. 5. Les yeux sont le miroir de l'âme. 6. Ces chevaux sont doux comme des agneaux. 7. Il a le bonheur de posséder encore ses aïeux. 8. Ayez toujours devant vos yeux les travaux de votre père. 9. Les hommes passent comme les fleurs. 10. Il soutient la gloire de ses aïeux. 11. Les soupiraux de cette cave sont grands. 12. Les arsenaux sont des magasins d'armes 13. Jetons souvent les yeux sur les maux du

94393-ԱԿ



971-2004

(2466-2004)

prochain. 14. Mercure était le messager des dieux. 15. Les guerres causent beaucoup de maux. 16. La science met l'homme au-dessus de ses égaux. 17. Les originaux de ces tableaux sont à Paris. 18. Le serpent fréquente les tombeaux, habite les lieux inconnus. 19. Les monts lusitaniens sont remplis de lynx.

Բ. 8 0 7

56 — 60

Ա. 1. Le fils du voisin. 2. Le frère du père. 3. Le médecin du roi. 4. La lumière du soleil. 5. Le gouverneur de la ville. 6. L'armée du prince. 7. L'application de l'élève. 8. La porte de la maison. 9. L'odeur de la viande. 10. Le clocher de l'église. 11. Les fleurs du jardin. 12. Les peines de la vie. 13. Les plaisirs de l'été. 14. Le malheur des pauvres. 15. La grandeur des hommes. 16. Les fruits de l'automne. 17. L'amour des richesses. 18. Les feuilles des arbres. 19. L'hôpital de la ville. 20. Le cours de l'année.

Բ. 1. Dites au roi, à la reine, aux enfants, à l'élève et aux domestiques. 2. J'ai écrit à l'oncle et à la tante. 3. Le père a envoyé son domestique au tailleur, à l'orfèvre, à l'horloger et à l'architecte. 4. Nous avons donné aux pauvres et aux orphelins. 5. Le soldat ira à la campagne, au marché, à l'église et aux faubourgs. 6. L'argent appartient aux bourgeois et aux villageois. 7. Il sort de la chambre. 8. Je l'ai pris du jardinier. 9. Il vient du jardin et non pas de la maison. 10. On donna le signal de la guerre. 11. Le vin fortifie l'estomac. 12. Dieu est le père des hommes et le conservateur des créatures. 13. Les enfants sont allés à l'école de la ville voisine. 14. Les habitants des villes aiment les plaisirs des campagnes. 15. Nous allons de la maison au

jardin, et du jardin à la campagne. 16. Le feu et la fumée nuisent à la santé. 17. L'amour des richesses et la soif des honneurs éloignent l'homme de la vertu. 18. Nous songeons rarement aux besoins des autres. 19. La ville est rafraîchie par le vent du nord qui souffle du côté de la mer.

Գ. ԱՃԱԿԱՆՆԵՐՈՒՆ ՍԵՌՆ ՈՒ ԹԻՒՐ

64 — 66

Ա. 1. La perle fine. 2. L'eau chaude. 3. L'innocente joie. 4. L'étude pénible. 5. La grande ville. 6. La terrible nouvelle. 7. L'ancienne coutume. 8. La chaleur importune. 9. La maladie dangereuse. 10. La bonne plume. 11. L'eau pure. 12. L'abeille laborieuse. 13. La vraie dévotion. 14. La fausse sagesse. 15. La solide amitié. 16. La douce voix. 17. La chambre basse. 18. La maxime pernicieuse. 19. L'exhortation paternelle.

Բ. 1. La chétive maison. 2. La femme trompeuse. 3. La nuit désastreuse. 4. Une manière neuve. 5. La colère instantanée. 6. La maîtresse grondeuse. 7. La méthode instructive. 8. La pensée consolatrice. 9. La paix intérieure. 10. L'armée courageuse. 11. La femme pécheresse. 12. La fille parleuse. 13. La nouvelle maison. 14. La brebis peureuse. 15. La réponse brève. 16. Une longue lettre. 17. La langue turque. 18. La belle fortune. 19. La flotte grecque. 20. La rose fraîche.

Գ. 1. La folle prodigalité. 2. La paix publique. 3. Une dame auteur. 4. Une action vertueuse. 5. Une feuille sèche. 6. Une preuve décisive. 7. Une ville franche. 8. Une personne muette. 9. Une âme jalouse. 10. Une loi protectrice. 11. Une barbe rousse. 12. Une sottise entreprise. 13. Une vieille femme. 14. Une maligne bête. 15. Une belle occa-

sion. 16. Une mauvaise pensée. 17. Une fille majeure. 18. Une blessure mortelle. 19. La couleur blanche. 20. Une victoire complète.

1. Les jardins royaux sont admirables. 2. Le bleu est sa couleur favorite. 3. La vie humaine est sujette à beaucoup d'accidents. 4. Les enfants ne sont pas toujours égaux. 5. Il est parvenu à un bel âge. 6. Je veux boire un verre d'eau fraîche. 7. Les grandes et belles pensées viennent du coeur. 8. Cette fleur a une odeur délicieuse. 9. J'étais assis à l'ombre d'un bel arbre. 10. La nature est l'inventrice des arts. 11. Ma voisine est une bâvarde. 12. Mon frère a une fièvre maligne. 13. Nous y trouvâmes une nombreuse assemblée. 14. Que ferez-vous de cette grosse toile? 15. Les petites rues ne sont pas encore sèches. 16. Je croyais que c'était sa soeur jumelle

Դ. ԱՃԱԿԱՆՆԵՐՈՒՆ ԸՍՏԻՃԱՆԸ

67—76

1. Cet arbre est plus grand que l'autre. 2. Je ne suis pas plus heureux que vous. 3. L'étain est plus léger que l'argent. 4. Cette colonne est moindre que l'autre. 5. Il y a de mauvais exemples qui sont pires que les crimes. 6. La plus heureuse condition a des amertumes. 7. Nos livres sont bons, mais les vôtres sont meilleurs. 8. La mort est moins funeste que les plaisirs qui attaquent la vertu. 9. Son mal est aussi grand que le vôtre; cependant il est plus patient que vous. 10. Ma bague est de moindre valeur que la vôtre. 11. Votre lettre est très-longue. 12. Socrate fut le plus sage des anciens philosophes. 13. La meilleure manière de se venger, c'est de mépriser les injures. 14. Le temps est le plus précieux des dons. 15. Un ennemi déclaré est moins dangereux qu'un flatteur. 16. Je m'éveille au moindre bruit. 17. Un

bon livre est le meilleur des amis. 18. Ce pain est pire que celui de notre voisin. 19. C'est un homme extrêmement affable.

Ե. ԹՈՒՆԿԱՆՆ. ՍՏԱՅԱԿԱՆՆ. ՅՈՒՅԱԿԱՆՆ  
ԱՃԱԿԱՆՆԵՐ

77—87

1. J'ai vu deux hommes. 2. Il a pris huit oiseaux. 3. Le cinquième roi de France. 4. Il a perdu le quatre-vingt-dix-neuvième volume de cet ouvrage. 5. Ce ruisseau arrose nos campagnes. 6. Fais ce sacrifice à ton ami. 7. Cette cage est très-petite pour ces oiseaux. 8. Les fruits de ces arbres sont délicieux. 9. La situation de cette ville est charmante. 10. Mes oreilles ne sont pas accoutumées à ce grand bruit. 11. Les habits de cet homme sont déchirés. 12. Mon frère vend son jardin. 13. Où avez-vous mis ma bague. 14. Cet architecte est très-habile. 15. Tu laisses trop de liberté à tes enfants. 16. Ils ont renvoyé leur domestique. 17. Mon histoire est longue. 18. Les enfants doivent obéir à leurs parents. 19. On connaît l'arbre par son fruit. 20. La pointe de ton épée est cassée.

Զ. Բ Ե Յ

120

1. ԷԱԿԱՆ ԲԱՅՆԵՐ

Ա. 1. J'ai raison. 2. Tu as tort. 3. Nous avons des dettes. 4. Vous avez mal à la tête. 5. Ils ont du crédit. 6. Ils avaient autrefois de beaux jardins. 7. Nous avions un bon gouverneur. 8. Si j'avais du vin, je n'aurais pas besoin de bière. 9. J'eus hier l'honneur de voir M. le Duc. 10. Il eut avant-hier le plaisir de voir ses parents. 11. Nous

avons en le bonheur de lui sauver la vie. 12. Ils ont en le chagrin de perdre leur père. 13. Vous avez eu la bonté de me témoigner beaucoup d'amitié. 14. Vous aurez la joie d'y trouver vos amis. 15. Ils auront le plaisir de retourner à leur patrie. 16. Sa mère aura la consolation de le trouver en vie. 17. Si tu n'avais pas la fièvre, tu aurais la liberté de sortir. 18. J'aurais peu de plaisir, si je n'avais pas d'amis. 19. Vous auriez bien peu de chagrin, si vous étiez diligent. 20. Nous aurions eu beaucoup de livres amusants, si nous avions trouvé la clef de la bibliothèque.

բ. 1. Il veut que j'aie patience. 2. Il désire que vous ayez la bonté d'aller le voir. 3. Je ne croyais pas qu'il eût tant de livres. 4. Il croit que nous ayons son livre. 5. C'est un bonheur que nous ayons eu de bons chevaux. 6. Je doute qu'il ait assez de savoir pour cela. 7. Il ne pensait pas que j'eusse pitié de vous. 8. C'est bien triste que vous ayez eu tant de déplaisirs. 9. C'était le plus beau livre que j'eusse eu. 10. Il ne voyait pas que vous eussiez raison. 11. C'est bien honteux qu'ils aient eu si peu de complaisance pour vous. 12. Ayant tant de vertus, il sera toujours honoré. 13. Tu aurais peu de maux, si tu étais seul. 14. Dès que nous eûmes eu cette nouvelle consolante, nous fûmes plus tranquilles. 15. Si j'avais eu des livres, je serais resté plus longtemps. 16. Nous n'avions eu aucun vrai plaisir avant son arrivée. 17. On croira que nous aurons eu envie de sortir. 18. Ayant l'ordre de partir, il ne tardera pas longtemps.

դ. 1. Il est trompeur. 2. Je suis encore jeune. 3. Tu es bien sage aujourd'hui. 4. Nous sommes toujours gais et vous êtes toujours tristes. 5. Ils sont dans le jardin. 6. Nous étions autrefois plus pauvres qu'à présent. 7. Il était riche avant la guerre.

8. Vous étiez bien chagrins hier. 9. Ton espérance fut vaine. 10. Vous fûtes indigne de son amitié. 11. Nos élèves furent diligents. 12. Nous avons été bien malheureux. 13. Vous aviez été bien poli envers tout le monde. 14. Nous avions été fort indiscrets. 15. Il sera extrêmement avare. 16. Nous serons chez vous après trois heures. 17. Vous serez toujours invincibles. 18. Quand vous aurez été à la poste, vous irez à la douane. 19. Il serait plus estimé, s'il avait une bonne conduite. 20. Vous auriez été bien imprudent, si vous l'aviez suivi.

դ. 1. Sois bon envers tes semblables. 2. Soyons sages. 3. Il désire que vous soyez prudents. 4. Je souhaite qu'elles soient vertueuses. 5. Il ne croit pas que nous soyons pauvres. 6. Je ne pensais pas qu'ils fussent heureux. 7. Croyait-il que vous fussiez malheureux? 8. Je n'aurais jamais cru que ces enfants eussent été si indociles. 9. Pensez-vous que nous ayons été sages? 10. Etant laborieux, tu ne manqueras de rien. 11. Si nous avions attendu quelques minutes, nous aurions eu la meilleure compagnie du monde. 12. Je ne crois pas que tout cela soit vrai. 13. Il désirerait que ce papier fût plus blanc. 14. Ayant beaucoup de connaissances, il sera toujours heureux. 15. J'avais peine à croire que vous fussiez déjà de retour. 16. C'est le plus mauvais cheval qu'ils aient eu. 17. Après que nous eûmes été chez elles, nous partîmes. 18. Ne soyez pas toujours sévères envers vos inférieurs, et ayez pitié de leurs faiblesses.

## 2. ԱՌՋԻ ԼԾՈՐԴՈՒԹԻՒՆ

Ա. 1. Je demeure ici. 2. Vous parlez vite. 3. Tu accepteras mes offres. 4. Nous évitâmes les périls. 5. Vous briserez les éventails. 6. Ils ramas-

sèrent les feuilles. 7. Quand j'aurai porté ces lettres. 8. Vous donniez de l'argent. 9. Nous marchâmes pendant deux heures. 10. Ils ont terminé leurs travaux. 11. Tu composais ces chansons. 12. Le général demanda les soldats. 13. Ces braves gens oublièrent leurs fatigues. 14. Vous avez laissé votre lettre sur la table. 15. J'ai trouvé votre mouchoir sous la chaise. 16. Lorsque vous aurez terminé votre tâche, vous jouerez. 17. Les Romains ignoraient les arts de la Grèce et se contentaient de savoir la guerre. 18. Je l'ai cherché longtemps.

Ⲡ. 1. Salue-le de loin. 2. Il veut que vous chantiez. 3. Quand les voleurs eurent sifflé pour s'avertir, je distinguai vingt brigands qui venaient sur moi. 4. Compte combien il y a de personnes. 5. Sa grande dépense consumerait son bien. 6. Combien vouliez-vous qu'il vous en donnât? 7. Je ne voudrais pas qu'ils parlassent si haut. 8. Je ne pensais pas que vous l'eussiez consulté. 9. Cette pièce de bois en tombant l'a frappé à la tête. 10. Il parlait très-bas, de peur qu'on ne l'écûtât. 11. Quoiqu'ils eussent crié de toutes leurs forces, on ne les entendit pas. 12. Quand j'en aurai parlé au ministre, je viendrai vous voir. 13. Il a fallu que nous marchassions toute la nuit. 14. Que penseriez-vous d'un fils qui aurait attenté à la vie de son père? 15. Faut-il que vous demandiez toujours ce qu'il m'est impossible d'exécuter? 16. Je ne veux pas que vous me flattiez; je veux, au contraire, que vous me déclariez franchement ce que vous en pensez. 17. Je ne serais pas venu à bout d'achever, quand j'aurais travaillé toute la journée. 18. Quand vous aurez balayé la chambre, vous essuiez les armoires, les tables et les chaises.

### 3. 𐌲𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸𐌰 𐌱𐌴𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰

Ⲛ. 1. Nous punissons les paresseux. 2. Ils ensevelissent les morts. 3. Vous nourrissez beaucoup d'oiseaux. 4. Nous adoucîmes ses peines. 5. Nabuchodonosor embellissait Babylone. 6. Ainsi donc périssent les ouvrages des hommes! 7. Il engloutit les morceaux sans les mâcher. 8. Les fruits ne nourrissent pas autant que la viande. 9. Il est juste de lui rendre ce qu'il a fourni pour vous. 10. Les bons rois jouiront d'un grand bonheur. 11. Je ne crois pas que la mer engloutisse tant de vaisseaux. 12. L'air retentissait des cris de joie. 13. Ils remplirent en peu de temps ce grand fossé. 14. Nous ne vous avertirons plus. 15. Tu avais fourni des preuves de ton ingratitude. 16. Je ne pensais pas qu'ils eussent rempli leur coffre d'or et d'argent. 17. Je rougissais dans l'âme de me voir obligé d'accuser ce grand cœur. 18. Il voulait que la fortune obéît à ses vœux. 19. Tous ses desseins aboutissent à cela. 20. Il faut que vous en avertissez vos parents.

Ⲡ. 1. Il ternit sa gloire. 2. Ainsi s'évanouissent les empires et les nations! 3. C'était lui qui fournissait du blé à l'armée. 4. Je ne pourrais jamais me persuader que cela nourrit si bien. 5. Pensez-vous qu'ils remplissent leurs devoirs? 6. Ne fallait-il pas que les paysans eussent nourri les soldats? 7. J'espère que vous accomplirez ses desirs. 8. Est-il possible qu'on punisse de mort une si légère faute? 9. Il ne croyait pas que cela me réjouît. 10. Je souhaite qu'il réussisse dans son dessein. 11. Les nouvelles coutumes abolissent les anciennes. 12. En réunissant toutes ces preuves, on en conclut qu'il est innocent. 13. Cela adoucira un peu votre mal. 14. Ils auraient démoli cette maison, si on ne

les en eût détournés. 15. Son armée va toujours en grossissant. 16. Affermis-le dans sa résolution. 17. Après avoir réfléchi huit jours, il vint me dire ce qu'il avait résolu. 18. Nous saisismes le voleur au moment où il s'échappait.

4. ԵՐՐՈՐԴ ԼԾՈՐԴՈՒԹԻՒՆ

1. Je n'aperçois plus rien. 2. Tu ne dois pas désespérer. 3. Ils ont reçu quatre lettres. 4. Vous deviez aller. 5. Nous vous aperçûmes de loin. 6. Je concevais bien ce que vous me disiez. 7. Vous devriez vous conduire autrement. 8. Vous recevrez aujourd'hui des nouvelles de votre père. 9. Croyez-vous qu'il ait conçu de l'amitié pour vous? 10. Il fut obligé de rendre cet héritage avec tous les fruits qu'il en avait perçus. 11. Il vous reçut froidement, quoiqu'il dût vous témoigner beaucoup d'affection. 12. J'aperçus dans mon antre un jeune homme. 13. Je ne croyais pas que tu eusses reçu tant de chagrin en cette occasion. 14. C'est lui qui percevait les revenus. 15. Il faut qu'il l'ait aperçu. 16. Il reçut peu de temps après une lettre de Thémistocle. 17. Je ne conçois pas qu'un homme sage puisse s'oublier à ce point. 18. Je ne pensais pas que vous m'aperçussiez dans ce tumulte. 19. Il doit revenir sur ses pas.

5. ԶՈՐՐՈՐԴ ԼԾՈՐԴՈՒԹԻՒՆ

1. Il vous attend. 2. On tond les brebis. 3. Je ne lui répondis rien. 4. Ce chien mord les passants. 5. Le soleil a fondu la neige. 6. Nous n'entendîmes rien de ce que vous nous avez dit. 7. Il nous avait attendus au passage. 8. Nous perdîmes nos meilleures troupes dans cette guerre. 9. Il m'aurait répondu une sottise, si je l'avais interrogé. 10. Voulez-vous que je vous attends demain chez moi?

11. Il répandrait volontiers son sang pour la foi. 12. Vous prétendiez marcher devant lui. 13. Nous entendîmes quelqu'un venir vers nous. 14. Ce prince perdra la vie avec la couronne. 15. Ils me vendirent à un marchand d'esclaves. 16. Il ne croyait pas que nous le défendissions contre ses assassins. 17. S'il prenait des précautions, il ne perdrait pas la vie. 18. Ils répandirent bien de l'argent pour gagner les suffrages. 19. Ne fallait-il pas que vous l'entendissiez? 20. Croyez-vous que Dieu suspende encore les effets de sa justice?

121 — 130

6. ԶՈՐՍ ԼԾՈՐԴՈՒԹԵԱՆՅ ՎՐԱՅ ԳԻՏԵԼԻԳ

Ա. 1. Il nageait dans le fleuve. 2. Il recommença à chanter. 3. Nous mangeons des fruits. 4. Ils emploient bien leur temps. 5. Il veut que nous étudions nuit et jour. 6. Je nettoierai aujourd'hui ma maison. 7. J'espère qu'il viendra bientôt. 8. Nous employions toutes nos forces pour faire aller ce vaisseau. 9. Je voudrais qu'il mangeât un peu de pain avant de partir. 10. Hérodote qu'on appelle le père de l'histoire commençait à écrire. 11. On dit que cet édifice chancelle. 12. Il est bon que nous nous réconciliions avec nos ennemis. 13. Il cache lui-même ses lettres. 14. Nous célébrerons demain l'anniversaire d'une victoire. 15. Il n'est rien que nous oubliions aussi facilement que les malheurs passés. 16. La mort révèle les secrets des coeurs. 17. Il protégeait l'innocence opprimée. 18. Autrefois vous employiez différents moyens pour aller à vos fins. 19. Je crois qu'il achèvera demain. 20. Croyiez-vous qu'il exaucât votre prière?

Բ. 1. Il y a longtemps que je sers ma vieille mère infirme. 2. Mon nom deviendra cher aux siècles

à venir. 3. Deux ou trois ans d'étude lui ont ouvert l'esprit. 4. On peut servir Dieu en servant le roi. 5. Il devint comme le roi des autres hommes. 6. Les vents contraires nous retinrent longtemps à Tyr. 7. Ne le croyez pas, il ment effrontément. 8. Il parvint de bonne heure à l'épiscopat. 9. Après avoir obtenu de lui la liberté de son pays, il la soutint par les armes. 10. Si j'allais à la campagne, il viendrait m'y trouver. 11. Il y a dix ans qu'il me sert et me servirait encore, s'il le pouvait. 12. Nous parvinmes bientôt à la porte du temple. 13. Une rougeur subite a couvert son visage. 14. Il faut que je parte aujourd'hui pour Paris. 15. Je ne croyais pas que vous vinssiez si tôt. 16. Je le tiens bien, il ne m'échappera pas. 17. Le bruit de cette action parvint jusqu'aux oreilles de Sésostris. 18. Il veut que son fils tienne toujours les yeux baissés. 19. L'armée a souffert beaucoup dans sa marche, faute de provisions. 20. Il retient injustement un bien qui m'appartient.

¶. 1. Cet homme-là me plaît beaucoup. 2. Ce chemin conduit à la ville. 3. Je vous plains extrêmement. 4. Je le reconnais parfaitement. 5. Je ferai ce qu'il vous plaira. 6. Il ne vous craint guère. 7. Il parut comme un éclair. 8. Après avoir dit cela il se tut. 9. Il me contraignit à le dire. 10. C'est le soleil qui cuit tous les fruits. 11. Alors parut cet homme si admirable. 12. Il joignit les deux jardins. 13. Croyez-vous que nous le craignons? 14. Je ne voudrais pas qu'on me reconnût. 15. Il a des ennemis, mais ils ne paraissent pas. 16. Je te plains de tomber dans ses mains redoutables. 17. Ne vous contraignez pas pour moi. 18. On cuisait du pain dans toutes les villes pour les troupes. 19. Il y a des sauvages qui se peignent le corps et le visage. 20. Moïse conduisit le peuple d'Israël.

¶. 1. Ils l'ont contraint à se battre. 2. Son courage croissait avec les périls. 3. Je n'aurais jamais cru que vous l'eussiez craint. 4. Un rayon de joie parut dans ses yeux. 5. C'est un homme qui mérite qu'on le plaigne. 6. Ils connurent que le danger devenait pressant. 7. Ils nous peignirent des couleurs les plus noires. 8. On peut toujours dire des choses qui plaisent. 9. Ces eaux cuisent un oeuf en moins de cinq minutes. 10. Voilà encore un chemin que je ne connaissais pas. 11. Il vous a bien dit telle chose, mais il vous en a tû bien d'autres. 12. Ces arbres produisent de bons fruits. 13. Autrefois on oignait les athlètes pour la lutte. 14. Il ne fallait pas que vous le craignissiez tant. 15. Il ne convenait pas qu'on vous y contraignît par force. 16. Croyez-vous qu'ils vous aient connu? 17. Tout ce discours se réduit à prouver que vous avez tort. 18. Je souhaitais qu'ils joignissent leurs efforts. 19. Sa rage allait toujours croissant. 20. Ils nous ont conduits par des défilés.

131 — 133

7. ԿՐԸՒՈՐԸԿԸՆ, ԶԷՉՈՔ ՈՒ ՓՈՒԸԴՆՐԶ  
ԲԸՅԵՐ

Ը. 1. Je fus obligé de céder. 2. Il est haï de tout le monde. 3. Tu seras châtié de ton imprudence. 4. Il fut tué par son fils. 5. Combien de pauvres sont oubliés! 6. Les biens de notre père ont été vendus. 7. Vous serez invité à cette cérémonie. 8. Ils étaient effrayés pour peu de chose. 9. Son frère était rendu à ses parents. 10. Les Syriens furent chassés de la citadelle. 11. Votre père était averti de vos crimes. 12. Quelques-uns furent privés de la sépulture. 13. Nous avons été obligés de tra-



vaille toute la journée. 14. Ils seront punis quand ils auront été interrogés. 15. Nous fûmes assaillis par un vent épouvantable. 16. Ils dirent au roi que nous avions été trouvés dans un navire phénicien. 17. Je ne croyais pas qu'il fût aimé de son père. 18. Pensez-vous qu'ils soient épouvantés pour si peu de chose? 19. L'agneau aurait été emporté par le loup, si le berger l'avait abandonné. 20. Je souhaiterais que cette chambre fût nettoyée avec plus de soin.

Р. 1. Mon frère est sorti. 2. Les Assyriens sont disparus. 3. Nous étions descendus bien bas. 4. Ils marchèrent longtemps ensemble. 5. Ils sont arrivés d'Espagne. 6. Croyez-vous qu'ils soient partis? 7. Dès que nous fûmes entrés dans la voiture, il partit. 8. Le voleur est échappé de prison. 9. Il est allé au-devant de son frère. 10. Vous étiez descendus de votre char. 11. Je ne croyais pas qu'il fût tombé de si haut. 12. Télémaque était resté seul avec Mentor. 13. Il monta dans sa chambre, et y resta seul. 14. Il serait tombé dans la mer, si je ne l'avais tenu. 15. Mes frères sont demeurés à Paris pour faire leurs études. 16. Il semble qu'il soit venu de loin. 17. Il souhaitait que je fusse sorti. 18. Elle releva son enfant qui était tombé. 19. Nous serions partis hier, si l'on nous avait laissés faire.

Г. 1. Vous vous fâchez. 2. Il se moque de moi. 3. Le temps se troublait. 4. Il se trompa. 5. Ils se sont plaints de leurs maux. 6. Je ne me fierai plus à lui. 7. Nous nous amusâmes longtemps. 8. Vous vous trompez, cela n'est pas ainsi. 9. Vous vous repentirez de votre indulgence. 10. Je me levai et je m'avançai vers ces lieux. 11. Il s'applique à orner son âme par la vertu. 12. J'aurais désiré qu'ils se fussent repentis de leurs fautes. 13. Le centurion se promenait en balançant son cep de vigne. 14. Ils se seraient fâchés, si je m'étais présenté

devant eux. 15. Vos parents voudraient que vous vous occupassiez de choses utiles. 16. Je me suis imaginé que je me promenais dans votre jardin. 17. On aurait souhaité que vous vous fussiez reposés de vos fatigues. 18. Les oiseaux se réunissent et saluent le père de la vie. 19. Vous voulez que nous nous flattions d'un vain espoir. 20. Il m'a longtemps fait des promesses, il se jouait de moi.

## 8. ԱՆԿԱՆՈՆ ԲԱՅԵՐ

Ա. 1. Il s'assit auprès de moi. 2. Il ira demain à la campagne. 3. Il acquiert tous les jours. 4. Je vais en France. 5. La chaux vive bout quand on l'arrose d'eau. 6. Il faut que tu ailles avec le fils d'Ulysse. 7. Son pouls bat quatre-vingts fois par minute. 8. Il a acquis beaucoup de choses. 9. On l'a absous malgré le crédit de ses ennemis. 10. En absolvant cet homme on n'a pas fait justice. 11. Je souhaite que vous acquériez une grande réputation dans cet art. 12. Je m'asseierais volontiers sur l'herbe, si j'étais sûr que ma santé n'en souffrirait pas. 13. J'ai bu un verre de vin. 14. Il s'est piqué en cousant. 15. Nous vous croyons toujours nos amis. 16. Cela doit être cousu avec de la soie. 17. Nous buvions dans le creux de la main. 18. Il avait à peine clos l'oeil, que le bruit l'éveilla. 19. Je courrais beaucoup plus vite, si mes habits n'étaient pas si lourds. 20. Est-il possible que vous buviez tant de vin?

Բ. 1. Je crus avoir un songe. 2. Dites, cela ne vous plairait-il point? 3. Ne croyez pas tout ce qu'il vous dit. 4. Ecrivez cela dans votre journal.

5. Que vouliez-vous que je vous disse? 6. Elle crut entendre des gémissements. 7. Je lui écrivis dix lettres sans recevoir de réponse. 8. Ce que vous me dites aujourd'hui, ne s'accorde pas avec ce que vous me disiez hier. 9. Ils baissèrent la lance et coururent l'un contre l'autre. 10. Ils nous enverront du secours. 11. Ils faisaient un grand bruit. 12. Nous fîmes un long voyage. 13. Il fallait que vous le lussiez plus tôt. 14. Je ferai tout ce qu'il vous plaira. 15. Il lisait un vieux manuscrit. 16. Je ne croyais pas qu'il lût si bien le grec. 17. Il a le visage tout luisant de sueur. 18. Il veut que vous lui écriviez souvent. 19. J'enverrais le chercher, si j'étais sûr de le trouver chez lui. 20. Il ne croit pas que je boive toujours de l'eau.

¶. 1. Son chien est mort. 2. Dès que le jour luira, nous nous mettrons en chemin. 3. Nous mou-lons du café. 4. Je mourrai de faim. 5. Nous mîmes pied à terre. 6. Ils naquirent le même jour. 7. J'ai mu un peu cette planche. 8. Mettez ces livres en-semble. 9. Les fleurs naissent au printemps. 10. Il a mis le cheval dans l'écurie. 11. Il maudissait le jour où il était né. 12. C'est la colère qui le meut à cette action. 13. Il voulait que je fisse l'impossible. 14. Croyez-vous que je mette ma gloire à le servir? 15. Ils maudissent tous les jours ceux qui leur ont donné de mauvais conseils. 16. D'anciens philoso- phes ont cru faussement que les insectes naissaient de la corruption. 17. Quoiqu'il soit votre ennemi, vous ne devez pas souhaiter qu'il meure. 18. Cette affaire a nui à sa réputation. 19. J'ai pris un bâton. 20. Nous primes beaucoup d'oiseaux.

¶. 1. Il y a longtemps qu'il n'a plu. 2. Je ne puis rien dire là-dessus. 3. Il pourvoira à tous vos besoins. 4. Les médecins lui ont permis le café. 5. Croyez-vous qu'ils prennent beaucoup à la chasse?

6. Il ne croyait pas que vous prissiez plaisir à cela. 7. Tout à coup ils prennent les armes et se mettent à le poursuivre. 8. Si la pluie cesse, je pourrai sortir. 9. Voilà bien du désordre, il fallait que vous y pourvussiez. 10. Crois-tu que je puisse oublier l'amitié que je te dois? 11. Il ne put réussir dans cette affaire. 12. Je vous promets de faire tout mon possible. 13. Je le poursuivrai partout, comme un chien poursuit sa proie. 14. Je ne saurais me taire. 15. Je me suis résolu à faire cela. 16. Je ne sais pas précisément quelle heure il est. 17. Elle a résolu de partir demain. 18. Je ne sache personne qu'on puisse lui comparer. 19. Dieu résolut enfin d'abîmer ces audacieux sous les eaux. 20. S'il perd son procès, je ne crois pas que tout son bien y suffise.

¶. 1. Il faut voir si cela vous sied ou ne vous sied pas. 2. Je ne pensais pas que vous sussiez si bien chanter. 3. Il a vécu cent ans. 4. Cela ne se voyait pas de loin. 5. Je souhaite qu'il vainque. 6. Cette étoffe vaut tant. 7. Dites-lui qu'il se vête promptement. 8. Si vous veniez avec moi, vous verriez le roi. 9. Je l'ai vu de mes propres yeux. 10. Croyiez-vous qu'il vécût encore? 11. Il vaut mieux se taire que de parler. 12. Les ignorants croient tout voir, et ils ne voient rien. 13. Une grenouille vit un boeuf qui lui sembla de belle taille. 14. Les Romains vainquirent les plus belliqueuses nations. 15. Qui ne sait pas son métier, l'apprenne ou le quitte. 16. Il ne croit pas que je veuille l'in-sulter. 17. Voyez un peu ce qu'il fait. 18. Je vou-drais que vous vous vêtissiez proprement. 19. Ces couleurs vous seyant si bien, vous devez les préférer à d'autres. 20. Je ne crois pas qu'il vaille tant.

## 9. ՀԱՐՑԱԿԱՆ ՈՒ ԲԱՅԱԸՆԿԱՆ ԲԱՅԵՐ

1. Es-tu fidèle à ta promesse? 2. Que demandent-ils? 3. Avez-vous de la force? 4. Ton frère a-t-il de l'argent? 5. Vos soeurs sont-elles encore en vie? 6. Pourquoi vos cousins sont-ils toujours si chagrins? 7. Avez-vous joué avec eux? 8. Qu'a-t-il dit? 9. Où avez-vous mis ma grammaire? 10. Puis-je mentir en vous louant? 11. Sentîtes-vous combien cette louange est excessive? 12. Pourra-t-il vous arracher d'entre mes bras? 13. Mais où cherché-je ailleurs ce qu'on trouve chez vous? 14. Il n'est pas content de vous. 15. Ne serions-nous pas plus heureux, si nous n'avions pas vu ces malheureux? 16. Pourquoi aimé-je tant celui qui me hait? 17. Votre maison n'est-elle pas loin d'ici? 18. N'avez-vous pas vu ma plume? 19. Vos cousins n'ont-ils pas appris la peinture? 20. S'il n'avait pas été si poli envers tout le monde, aurait-il eu tant d'amis?

## Է. Մ Ա Կ Բ Ա Յ

1. Il faut user de tout modérément. 2. Cet ouvrage est admirablement écrit. 3. Il a été dignement récompensé. 4. Dieu est infiniment bon. 5. Il conduit cette affaire fort adroitement. 6. Ils marchèrent la nuit pour aller fraîchement. 7. Anciennement on vivait d'une autre manière. 8. On lui paie annuellement mille écus pour ce travail. 9. Cet homme vit chétivement. 10. Il s'abandonne aveuglément à ses passions. 11. J'en ai entendu

parler confusément. 12. Il est nouvellement arrivé. 13. Je l'ai fait innocemment. 14. Il est profondément versé dans cette science. 15. Mécontent de sa conduite, il lui écrivit sèchement. 16. Bellement, vous vous emportez. 17. Les autres suivent constamment la route qui leur fut tracée. 18. Ils vivaient mollement. 19. Cette rivière coule lentement. 20. Nous travaillons tous les jours diligemment.

## Ը. Ն Ա Խ Ա Գ Բ Ո Ի Գ Ի Ի Ն

Ա. 1. Tibère fut empereur après Auguste. 2. Il y avait beaucoup de monde à cette fête. 3. J'ai vu cela avant vous. 4. Je suis venu avec votre ami. 5. Avez-vous été chez mon oncle? 6. Ma maison est à côté de la sienne. 7. Il s'est sauvé à la faveur de la nuit. 8. Il est parti malgré la rigueur du temps. 9. J'ai trouvé un papier parmi mes livres. 10. On voit le jour au travers des vitres. 11. Ils se rangèrent autour de lui. 12. C'est un homme sans esprit. 13. Cela est au-dessus de l'idée que je m'en faisais. 14. L'armée se logea aux environs de la ville. 15. Quant à lui il en usera comme il lui plaira. 16. Tout se fit suivant votre sentiment. 17. Cela arriva vers les quatre heures du soir. 18. Ils vinrent tous au-devant de lui. 19. Il m'a entretenu touchant vos intérêts. 20. On n'avait point vu cela jusqu'à cette heure.

Բ. 1. Il a quelque chose dans la bouche. 2. Il est assis derrière l'arbre. 3. Il n'est ni dessus ni dessous le lit. 4. C'est à l'insu de son père qu'il a fait cela. 5. La terre est très-petite par rapport au soleil. 6. Ils sont loin de leurs parents. 7. On le fera reconstruire aux dépens du roi. 8. Ce précepteur n'est plus auprès de mes enfants. 9. Il est sorti

de très-bonne heure contre sa coutume. 10. Durant toute sa vie il n'a jamais menti. 11. Je ne lui donnerai pas ce cheval à moins de mille livres. 12. Il est charitable envers les pauvres. 13. Il était assis entre nous deux. 14. Je me plaçai vis-à-vis de lui. 15. Cet événement est encore bien près de nous. 16. Je vous servirai au péril de ma vie. 17. Ces chevaux sont pour l'écurie du roi. 18. Il se couchait sur un lit magnifique. 19. Je vous attendrai depuis cinq heures jusqu'à six. 20. Attendu les circonstances, on ne l'a pas condamné.

## F. U U U

Բ. ԱՅԻՆ ԱՆՈՒՆ ԱՅԻԻՆ ՀԵՏ ԻՆՉՊԷՍ  
ՀԱՐԱՉԱՅՆԻԸ

180 — 186

1. La colombe attendrit les échos des forêts.
2. Les hommes sont encore enfants à soixante ans.
3. La totalité des hommes ne juge de la conduite des autres que par le succès.
4. Une infinité de jeunes gens se perdent en lisant des livres impies.
5. L'un et l'autre avant lui s'étaient plaints de la rime.
6. Peu d'hommes raisonnent, et tous veulent décider.
7. La plupart des fruits destinés à la nourriture de l'homme, flattent sa vue et son odorat.
8. Combien de gens s'imaginent avoir de l'expérience par cela seul qu'ils ont vieilli!
9. C'est vous qui excitâtes, par votre superbe trident, toutes les eaux de votre empire.
10. La plupart, emportés d'une fougue insensée, Toujours loin du droit sens vont chercher leur pensée.
11. Je suis Diomède, roi d'Étolie, qui blessai Vénus au siège de Troie.
12. Mais Aceste, nous prenant pour des étrangers qui cachaient leur dessein, ordonna qu'on nous envoyât dans une forêt voisine.
13. Quand chacun connaîtrait son talent et voudrait le suivre, combien le pourraient? Combien surmonteraient d'injustes obstacles? Combien vaincraient d'indignes concurrents?
14. Je suis sûr que de nous quatre tu es le seul qui puisse lui supposer du goût pour moi.

15. Vous parlez comme un homme qui entend la matière.

16. C'est vous seuls qui donnez à la terre des poètes lascifs.

17. Ma destinée a encore voulu que je fusse le premier qui ait expliqué à mes concitoyens les découvertes du grand Newton.

18. L'un et l'autre supposaient que l'homme peut se contenter de soi-même et de ses biens présents.

19. Nous sommes plusieurs qui nous souvenons des grands succès que nous eûmes.

20. Une infinité de monde pense que la vie des courtisans est une comédie perpétuelle.

21. Je suis ce Tancrède qui a ceint l'épée pour Jésus-Christ.

22. Souviens-toi que je suis le seul qui t'a déplu.

23. Le port et la terre semblaient fuir derrière nous.

24. La colère et la précipitation sont deux choses fort opposées à la prudence.

25. Que sont devenus ces toits de chaume et ces foyers rustiques qu'habitaient jadis la modération et la vertu?

26. Vous et moi, nous avons passé par les grandes épreuves de l'envie et de l'ambition.

27. L'homme de bien est trop confiant, sa candeur, son innocence le rend dupe des méchants.

28. Que l'amitié, que le sang qui nous lie  
Nous tienne lieu du reste des humains.

29. Remords, crainte, périls, rien ne m'a retenue.

30. Dans tous les âges de la vie, l'amour du travail, le goût de l'étude est un bien.

31. Un jour, une heure, un moment suffit pour décider du bonheur ou du malheur d'un homme.

32. L'envie, ainsi que les autres passions, est peu compatible avec le bonheur.

33. Grands, riches, petits et pauvres, personne ne peut se soustraire à la mort.

34. Nous sommes si peu faits pour être heureux ici-bas, qu'il faut nécessairement que l'âme ou le corps souffre, quand ils ne souffrent pas tous deux.

35. L'histoire est un théâtre où la politique, de même que la morale, est mise en action.

36. Le bruit des eaux, le cri des hommes, tout semble annoncer l'agonie de la nature.

37. Cincinnatus et Fabius honoraient les dieux. Ni l'un ni l'autre ne faisaient aucune entreprise sans les consulter.

38. Narbal et moi, nous admirâmes la bonté des dieux qui récompensaient notre sincérité.

39. Quelque habiles que soient ces deux écrivains, ni l'un ni l'autre n'obtiendra la place vacante à l'Académie française.

40. Personne ne fut plus doué que Fénelon de cette bonté, de cette indulgence qui captive les esprits et les coeurs.

41. Ni vous ni l'empereur ne voulez courir au Bosphore.

42. Il est difficile de connaître les hommes : la plupart, comme les plantes, ont des vertus cachées que le hasard fait découvrir.

43. Il faut que ce soit la sagesse et la vertu, plutôt que la présence de Mentor, qui vous inspirent ce que vous devez faire.

44. L'ambition et l'avarice des hommes sont les seules sources de leurs malheurs.

45. Il ne faut aux princes et aux grands, ni effort, ni étude, pour se concilier les coeurs;

une parole, un sourire gracieux, un seul regard suffit.

46. Telle était la terreur qui s'était emparée des esprits, que parmi tant d'honnêtes gens, nous ne fûmes que deux qui osâmes élever la voix en faveur de l'innocence opprimée.

47. Tout le bien ou le mal qu'on dit d'un homme qu'on ne connaît pas, ne signifie pas grand'chose.

48. Idoménée, avec Mentor, conduisait dans la campagne les rois alliés.

49. Tant de coups imprévus m'accablent à la fois.

50. Ni Achille, ni Thésée, ni même le grand Alcide n'ont fait voir autant de force et de vertu que vous.

51. Son aménité, sa douceur est connue de tout le monde.

52. Le passé est un abîme où se précipitent le présent et l'avenir.

53. Vieillards, femmes, enfants, personne n'échappa au carnage.

54. Un nombre infini d'oiseaux y font entendre des chants que la solitude et la saison semblent rendre plus mélodieux et plus tendres.

55. Il faut que toi et ceux qui sont ici fassiez les mêmes serments, ou je vous tuerai tous.

56. Louis, son fils, l'état, l'Europe est dans vos mains.

57. Grâce soient rendues aux dieux protecteurs de la Grèce, nous ne sommes plus ces esclaves qui tremblaient à la vue des tyrans.

58. Le roi, l'âne, ou moi, nous mourrons.

59. La fortune, de même que les dignités, rend communément les hommes orgueilleux.

60. Je pense que vous et moi nous avons été les seuls qui aient prévu cela.

61. Ni mon frère, ni mon oncle ne sera nommé à l'ambassade de Vienne.

62. L'autorité que les passions usurpent est la source de cette multitude d'erreurs qui inonde la société.

63. La vie humaine, ainsi que les plus belles fleurs, ne dure qu'un moment.

Ե. ԵՆՈՒՆ ԲԵՅԻՆՆ ՈՒՐ ԳՐՈՒԻՆՆ ՈՒ ԵՐԳ  
ԿՐԿՆՈՒԻԼԸ

187 — 188

1. Qu'entends-je? Quels conseils ose-t-on me donner?

2. Mais que sert un long règne, à moins qu'il ne soit beau?

3. Tous les hommes sont fous, a dit Boileau, et ne diffèrent que du plus et du moins.

4. N'étions-nous pas hommes aussi bien que toi? comment étais-tu assez insensé pour te croire un Dieu? et ne fallait-il pas te souvenir que tu étais de la race des autres hommes?

5. Il n'est point de noblesse où manque la vertu.

6. La mort est-elle un mal? La vie est-elle un bien?

7. Que voulez-vous? me dit-il. La vie, répondis-je.

8. Partout sont de beaux champs qu'éclairent de beaux cieux.

9. Puissent les dieux vous conserver à vos enfants!

10. L'ambition de régner vous fera-t-elle oublier Pénélope?

11. L'espérance tient lieu des biens qu'elle promet.

12. Quel est donc, lui dit-il, votre malheur ? qui étiez-vous sur la terre ? — J'étais, lui répondit cette ombre, Nabopharzan, roi de la superbe Babylone.

13. A peine avais-je ainsi parlé que ma douleur s'adoucisait.

14. Puissent mes heureux chants consoler le fidèle !  
Et puissent-ils aussi confondre le rebelle !

15. Il y eut un service solennel dans la ville.

16. Ce que pense le philosophe n'est pas toujours ce que dicte la raison.

17. Telle est l'injustice des hommes ; la gloire la plus pure et la mieux acquise les blesse.

18. C'est dans la zone torride que se trouvent les fleurs les plus brillantes, les aromates les plus odorants et les fruits les plus savoureux.

19. Nous remontâmes donc encore le long du Nil, jusqu'à cette fameuse Thèbes à cent portes, où habitait ce grand roi.

20. Dût le ciel égaler le supplice à l'offense !

21. Ah ! dit Bélisaire à ces bonnes gens, me trouvez-vous encore à plaindre ?

22. Depuis ce moment je ne sus point ce qu'était devenu Mentor.

### 190. 191

1. Peut-être un malheureux, mourant sur son fumier,  
Du dernier des humains deviendrait le premier.

2. Vous n'êtes pas heureux, et vous avez sauvé Rome.

3. Il était honteux de sa crainte, et n'avait pas le courage de la surmonter.

4. Je désire vous voir heureux, parce que je vous suis attaché.

5. Les oiseaux de proie étant moins puissants, moins forts, et beaucoup moins nombreux que les quadrupèdes carnassiers, font aussi moins de dégât sur la terre.

6. Il se lève, regarde, il voit de tous côtés  
Courir des assassins à pas précipités.

7. Elle plaît à tout le monde, parce qu'elle a autant d'honnêteté que d'esprit.

8. L'ambitieux ne jouit de rien : ni de sa gloire, il la trouve obscure ; ni de ses places, il veut monter plus haut ; ni de sa prospérité, il sèche et dépérit au milieu de son abondance.

9. L'enfant, essuyant ses larmes, fit un sourire moqueur et malin.

10. Je m'arrête à considérer les vertus de Philippe, et ne songe pas que je vous dois l'histoire des malheurs de Henriette.

11. Les dieux ne sont pas inflexibles,  
Puisqu'ils punissent nos forfaits.

12. Hazaël, me regardant avec un visage doux et humain, me tendit la main et me releva.

13. Nul empire n'est sûr, s'il n'a l'amour pour base.

14. Je ne puis me commander à moi-même, et je commande au monde entier.

15. A ce cri, Télémaque s'éveille, se lève, monte au gouvernail, embrasse le pilote, et regarde fixement la côte voisine.

16. L'Égypte aimait la paix, parce qu'elle aimait la justice.

• • • • •

### 192 — 209

1. Un jeune homme ignorant et orgueilleux est méprisé de tous ceux qui le connaissent.

2. Celui qui sait conserver et affermir un état,

a trouvé un plus haut point de sagesse que celui qui sait gagner des batailles.

3. Ces vergers, lui dit-il, ces prés créés par moi,  
Ces travaux commencés seront finis par toi.

4. Le souverain créateur préside au mouvement des astres et le règle.

5. La poudre à canon fut inventée par un moine.

6. Je suis sensible à votre procédé, et j'en suis plus que satisfait.

7. Charlemagne aimait les lettres et la société de ceux qui les cultivaient.

8. Il a fallu céder au peuple; mais, en me rendant la liberté, on m'a privé de la lumière.

9. Mes maîtres m'enseignent, entre autres choses, l'histoire, la géographie, la grammaire, les mathématiques et l'exercice du cheval.

10. J'étais craint de mes ennemis, et aimé de mes sujets.

11. L'avarice s'accroît par les remèdes mêmes qui guérissent les autres passions et y mettent un terme.

12. L'homme vraiment sage exposera toujours sa vie pour le bien public et pour la défense de la patrie.

13. On est aveugle sur ses défauts, clairvoyant sur ceux des autres.

14. Je rencontrais de temps en temps des touffes obscures impénétrables aux rayons du soleil.

15. Au pied du trône était la Mort pâle et dévorante. Autour d'elle volaient les noirs soucis.

16. En l'an trois cent cinquante-sept, Dion, avec trois mille soldats, assiégea Syracuse et s'en empara.

17. L'ambition sacrifie le présent à l'avenir; la volupté sacrifie l'avenir au présent; mais l'envie,

l'avarice et les autres passions empoisonnent le présent et l'avenir.

18. On servit un repas champêtre sur les bords de l'île, et l'on entendit dans les bois voisins une voix douce et flexible.

19. Dis-leur qu'à ce prix je leur permets de vivre.

20. Il a eu dans la jeunesse toute la prudence d'un âge avancé, et dans un âge avancé toute la vigueur de la jeunesse.

21. Je ne puis te blâmer d'avoir fui l'infamie.

22. Télémaque court à la porte par où Mentor était sorti, il se la fait ouvrir avec autorité.

23. Lève-toi, Alcione, ceins tes habits de deuil, livre-toi à ta douleur.

24. Le long usage des plaisirs les leur a rendus inutiles.

25. Tenez, Monsieur: battez-moi plutôt, et me laissez rire tout mon soûl.

26. Si nous n'avons pas démerité de votre amitié, rendez-la-nous.

27. Les grandes prospérités nous aveuglent, nous transportent, nous égarent.

28. Si l'on vous propose de faire une mauvaise action, ne la faites point.

29. Le bonheur le plus grand, le plus digne d'envie, est celui d'être utile et cher à sa patrie.

30. Dites-nous donc quel fut ce voyage.

31. L'homme qui est le plus propre à remplir une place et qui en est le plus digne, n'est pas toujours celui qui l'obtient.

32. Il se rend accessible à tous les janissaires.

33. Une grande partie de la terre a été conquise par les Romains.

34. Accordez-moi votre amitié; si vous me la refusez, j'en serai vivement affecté.

35. Importun à tout autre, à soi-même incommode.

36. Ce que je vous ai dit, je le crois et le croirai jusqu'à ce que j'aie la preuve du contraire.

37. Digne de notre encens, et digne de nos vers.

38. Tu seras satisfaite, je te les vais montrer l'un et l'autre.

39. Elle est dans un palaistout plein de ses aïeux.

40. L'idolâtrie ne mettait pas toute sa force dans la violence.

41. Je veux les voir, les prier, les presser, les importuner, les fléchir.

42. Je profitai de ce séjour pour connaître les mœurs des Phéniciens.

43. Un roi connaît beaucoup moins que les particuliers les hommes qui l'environnent; on est toujours masqué auprès de lui.

44. O ma cognée! ô ma pauvre cognée!

S'écriait-il: Jupiter, rends-la-moi.

45. Comme il ne perdit pas ses jeunes années, dans la mollesse et dans la volupté, il n'a pas été contraint de passer les dernières dans l'oisiveté et dans la faiblesse.

46. L'avare n'amasse que pour amasser; ce n'est pas pour fournir à ses besoins, il se les refuse.

47. Il attendait Bourbon, sûr de vaincre avec lui.

48. Allez, Lafleur, trouvez-le, et lui portez

Trois cents louis, que je crois bien comptés.

49. Il a parlé en même temps contre ses adversaires et en leur faveur.

• ♪ ♫ ♬ ♧ ♨ ♩

210 — 216

1. Par la vertu des deux Antonin, ce nom devint les délices des Romains.

2. Un Auguste aisément peut faire des Virgiles.

3. Il manque à Campistron ces expressions heureuses qui font l'âme de la poésie et le mérite des Homère, des Virgile, des Corneille, des Racine.

4. Il y a dans le rosaire cent cinquante avé et quinze pater.

5. Vous avez pour vous les vœux des trois Guillaume.

6. Ce furent les vices et les flatteries des Grecs et des Asiatiques, esclaves à Rome, qui y formèrent les Catilina, les César, les Néron.

7. Après la victoire on chanta des te Deum dans toutes les églises du royaume.

8. Donnez-moi des Davids et des Pharaons, amis du peuple de Dieu, et ils pourront avoir des Nathans et des Josephs pour leurs ministres.

9. Plusieurs peu font un beaucoup.

10. Les réponses des personnes distraites ne sont souvent que des coq-à-l'âne.

11. Les quand, les qui, les quoi pleuvent de tous côtés.

12. La nature ne produit que rarement des Homères, des Virgiles, des Racines, des Fénétons et des Miltons.

13. On ne trouve guère les chats-huants que dans les bois.

14. Il y a souvent plus d'esprit dans un petit volume que dans de gros in-folio.

15. La paresse et l'oisiveté sont les avant-coureurs de la misère.

16. Il met des post-scriptum à toutes ses lettres.

17. Les supérieurs des communautés avaient des passe-partout pour ouvrir toutes les portes.

18. Mille arcs-en-ciel se courbent et se croisent sur l'abîme.

19. On ne doit pas douter qu'il n'y ait eu dans

l'antiquité la plus reculée des Alexandres et des Césars dont le temps a fait oublier les exploits.

20. Il faut se garder d'enseigner aux enfants ces phrases d'une politesse affectée dont ils surchargent leurs demandes, comme les je vous en prie, les petite maman, en grâce.

21. Les quiproquo d'apothicaire sont très-dangereux.

22. L'affliction et l'inquiétude sont de fâcheux réveille-matin.

23. C'est dans les contrées les plus chaudes du Nouveau-Monde que se trouvent toutes les espèces d'oiseaux-mouches.

24. Enfants, hâtez-vous de rassembler vos ballons, vos volants et vos cerfs-volants.

25. Quatre Mathusalem bout à bout ne pourraient Mettre à fin ce qu'un seul désire.

26. Mille heureux passe-temps abrègent la soirée.

27. Les errata sont nécessaires dans les livres.

28. La neige couvre le pont et le toit de notre navire, et forme nos observatoires et nos garde-manger.

29. Dans les pays chauds on élève les vers à soie sur des mûriers.

30. Il ne faut pas s'arrêter aux oui-dire.

6 • 8 0 7

217 — 224

1. La suite des grandes passions est l'aveuglement de l'esprit et la corruption du cœur.

2. Les ouvrages et les opinions des anciens philosophes sont en grand nombre.

3. Les beaux vers me ravissent, les mauvais me rebutent.

4. Cet homme voudrait savoir le pourquoi et le comment de tout.

5. L'avarice lui fit chercher des prétextes pour faire mourir Joazar.

6. Le mourir est commun à la nature, mais le bien mourir est propre aux gens de bien.

7. Je vous supplie de faire là-dessus de sérieuses réflexions.

8. Il n'y a pas moyen de contenter ceux qui veulent savoir le pourquoi du pourquoi.

9. Nous ne pouvions jeter les yeux sur les deux rivages, sans apercevoir des villes opulentes, des maisons de campagne agréablement situées, des terres qui se couvraient tous les ans d'une moisson dorée, des prairies pleines de troupeaux.

10. Pour moi, j'arrivai dans des déserts affreux: on y voit des sables brûlants au milieu des plaines, des neiges qui ne fondent jamais.

11. Pourquoi ton nom a-t-il si souvent servi à voiler de noires trahisons et des complots sinistres!

12. On n'y voit que colonnes de marbre, que meubles d'or et d'argent.

13. De cette caverne sortait, de temps en temps, une fumée noire et épaisse, qui faisait une espèce de nuit au milieu du jour.

14. Heureux! si, de son temps, pour cent bonnes raisons, La Macédoine eût eu des petites-maisons.

15. Soyez toujours pauvres, et n'entreprenez jamais de conquêtes.

16. Ne donnez jamais des conseils qu'il soit dangereux de suivre.

17. Combien de favoris de la fortune, sortis tout à coup du néant, vont saisir les premiers postes.

18. Celui qui sait renoncer à une grande auto-

rité, se délivre en un moment de bien des peines, de bien des veilles, et quelquefois de bien des crimes.

19. Une natte de jonc grossière lui servait de lit.

20. Je n'ai point des sentiments si bas.

21. Plus un homme vicieux avance en âge, plus le vice jette en lui de profondes racines

22. Une table du marbre qu'on tire de Carrare est belle.

23. On cite des femmes spartiates une foule de mots qui annoncent le courage et la force.

24. En cet aveuglement ne perds pas la mémoire  
Qu'ainsi que de ta vie il y va de ta gloire.

25. L'honnête est inséparable du juste.

26. Albin, ne me tiens pas des discours superflus.

27. Ce que les hommes appellent grandeur, gloire, puissance, profonde politique, ne paraît à ces suprêmes divinités que misère et faiblesse.

28. La plupart des animaux ont plus d'agilité que l'homme.

29. Nabuchodonosor embellissait Babylone, qui s'était enrichie des dépouilles de Jérusalem,

30. Il avait plus de soin de cacher ses bonnes oeuvres, que nous n'en avons pour cacher les mauvaises.

31. Que ton affection me soit alors sévère,  
Et tienne, comme il faut, la main à ma colère.

32. Fleurs charmantes! par vous la nature est plus belle

33. Le temple saint peut encore voir au pied de ses autels des pécheurs; mais il n'y voit plus de profanateurs.

34. Nous considérons avec plaisir les vastes campagnes couvertes de jaunes épis, riches dons de la féconde Cérés.

35. Une infinité d'hommes sont dans des états qu'ils ont raison de ne pas aimer.

36. On ne soulage point des douleurs qu'on méprise.

37. Répondez cieux et mer, et vous terre parlez!

38. Etez-vous étonné de ce que les hommes les plus estimables sont encore hommes.

39. La plupart des hommes emploient une partie de leur vie à rendre l'autre misérable.

40. L'eau est aussi fraîche dans un gobelet d'étain que dans une coupe d'or.

41. Parmi les hauts gazons s'élevaient sans culture  
Quelques sombres pavots, fleurs de la sépulture.

42. L'ennemi était repoussé de la Champagne et de la Flandre.

43. Trente chambres qui communiquent les unes aux autres, et dont chacune a une porte de fer avec six gros verroux, sont le lieu où il se renferme.

44. Le figuier, l'olivier, le grenadier, et tous les autres arbres, couvraient la campagne.

45. Dans tous les temps, dans tous les pays, dans tous les genres, le mauvais fourmille et le bon est rare.

46. La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse.

47. La Seine a des Bourbons, le Tibre a des Césars.

48. Vous étiez, aussi bien que Madame la princesse de Conti, à la tête de ceux qui se flat- taient de cette espérance.

49. Jusqu'ici j'ai vu beaucoup de masques;  
quand verrai-je des visages d'homme?

50. Je vous attendis mardi toute la journée, parce que vous me dîtes lundi que vous me vien- driez voir le lendemain.

51. Je crois que les lecteurs seraient charmés

de voir sous leurs yeux la comparaison de quelques scènes de la Phèdre grecque, de la latine, de la française et de l'anglaise.

52. Ils venaient changer leur or contre de l'eau-de-vie et des quincailleries d'Europe.

53. Les belles et mémorables actions ne peuvent illustrer, si elles n'ont pas la vertu pour cause.

54. Levez aussi la main, Monsieur le premier président!

55. Dieu dicte au même Moïse les autres préceptes.

56. Les pères et les mères des enfants étranglés ouvraient la marche, portant leurs enfants morts dans leurs bras.

57. Le récit de ce funeste accident tira des plaintes de toutes les bouches, et des larmes de tous les yeux.

58. Si nous voyageons, les belles et fertiles plaines nous ennuiant.

59. Considérant le fond de la mer, nous y trouvons des hauteurs, des vallées, des plaines, des profondeurs, des rochers, des terrains de toute espèce.

60. Henri quatre, devenu majeur, se vit empereur d'Italie et d'Allemagne, presque sans pouvoir.

61. Le quinzième et le seizième siècle ont été marqués par de grandes découvertes.

62. Les bons et les mauvais auteurs sont souvent confondus.

63. Je viens de mettre en vers dans le moment Monsieur le duc d'Orléans et son système avec Law.

64. Les Grecs donnaient le nom de tyrans aux bons et aux mauvais princes dont l'autorité n'était pas légitime.

65. La Grèce et l'Italie ont produit des grands hommes dans tous les genres.

66. Ce sont deux soeurs que la langue italienne et l'espagnole.

67. Les vents alizés cessent en août et septembre entre le quatorzième degré et le treizième.

68. Ici le Rhin se trouble, et là mugit l'Euphrate.

69. Le but des philosophes anciens et des modernes est de porter les hommes à la vertu.

70. Les comédies saintes étaient des espèces de farces sur des sujets de piété, qu'on représentait publiquement dans le quinzième et le seizième siècle.

71. Il monta à cheval le samedi à deux heures, après avoir mangé.

72. A ces mots, il lui tend le doux et tendre ouvrage.

Զ. ԱՃԱԿԱՆԸ ԳՈՅԱԿԱՆԻ ՀԵՏ ԻՆՉՊԻՍ ԿԸ  
ՀԱՍՆՉԱՑՆԻ

244 — 247

1. Le travail et le courage, joints ensemble et longtemps soutenus, lui ont fait surmonter tous les obstacles.

2. Tout est grand dans le temple de la faveur, excepté les portes, qui sont si basses qu'il faut y entrer en rampant.

3. Le duc de \*\*\* doit à la bienveillance dont l'honorait la feue reine les bonnes grâces de l'empereur.

4. Les grands ne se croiraient pas des demi-dieux si les petits ne les adoraient pas.

5. Philippe montra partout un courage et une prudence supérieurs à son âge.

6. Les grands seigneurs du Tunquin ne paraissent à la cour que nu-pieds.

7. La vertu exceptée, tout passe comme un songe.

8. On aime la réputation d'intégrité, mais on ne veut pas qu'elle coûte cher.

9. J'ai ouï dire à feu ma soeur que sa fille et moi naquîmes la même année.

10. Hier, à dix heures et demie, le roi déclara qu'il épousait la princesse de Pologne.

11. Saint Louis suivait, pieds nus, l'étendard de la sainte croix.

12. Un service solennel pour les feus rois Louis XVI et Louis XVII eut lieu à Notre-Dame le 14 mai 1814.

13. Les Français parlent vite, et agissent quelquefois lentement.

14. Je ne connais point de roman, point de comédie espagnole sans combats.

15. La clémence et la majesté peintes sur le front de cet auguste enfant nous annoncent la félicité.

16. Les traits des habitants de Bondou approchent de ceux des Européens, beaucoup plus que ceux des autres habitants de l'Ouest, les Maures exceptés.

17. Feu votre mère unissait les charmes de l'esprit à la bonté du coeur.

18. On trouve dans les fables de La Fontaine une ingénuité, une naïveté admirable.

19. C'est un homme ou une femme noyée.

20. En Laponie, une peau d'hermine coûte quatre ou cinq sous. La chair de cet animal sent très-mauvais.

21. Le peuple a toujours les oreilles et les yeux ouverts pour découvrir les défauts des grands.

22. Et là-dessus passe un certain croquant qui marchait les pieds nus.

23. Supposé la terre en mouvement, les phénomènes célestes s'expliquent avec la plus grande facilité.

24. Les animaux de la zone torride ont, pour la plupart, la jambe et le cou allongés.

25. C'est une aire ou un plancher tout plat comme celui du grand aigle.

26. Le goût du jeu ne captive jamais qu'un esprit ou un coeur vide.

27. Dans la Laponie, la ronce, le genièvre et la mousse font seuls la verdure de l'été.

28. Auguste gouverna Rome avec un tempérament, une douceur soutenue, à laquelle il dut le pardon de ses anciennes cruautés.

29. Nous passâmes toute la nuit tremblants de froid et demi-morts.

30. La science qui instruit et la médecine qui guérit sont bonnes sans doute. Mais la science qui trompe et la médecine qui tue sont mauvaises.

31. Les oiseaux construisent leurs nids avec un art, une adresse admirable.

32. Accoutumez vos enfants à demeurer été et hiver, jour et nuit, toujours tête nue.

33. J'ai remarqué sur plusieurs personnes qui avaient l'oreille et la voix fausses, qu'elles entendaient mieux d'une oreille que d'une autre.

34. Ce duvet ou ces soies sont très-serrées, tres-fournies et très-douces au toucher.

#### Է. ԱՃԱԿԱՆՆԵՐՈՒՆ ԵՍԻՃԱՆԸ

248 -- 251

1. La plus douce consolation de l'homme affligé, c'est la pensée de son innocence.

2. Il s'est baigné dans l'endroit où les eaux sont le moins rapides.

3. La probité reconnue est le plus sûr de tous les serments.

4. Les jouissances les plus douces sont celles qui n'épuisent pas l'espérance.

5. Rien n'est constant dans le monde, ni les fortunes les plus florissantes, ni les amitiés les plus vives, ni les faveurs les plus enviées.

6. Les immortels rient des affaires les plus sérieuses qui agitent les faibles humains.

7. Il y a un tour à donner à tout, même aux choses qui en paraissent le moins susceptibles.

8. Il ne restait plus autour d'Astarbé que certains complices de ses crimes les plus affreux.

9. Les pensées les plus sublimes ne sont rien, si elles sont mal exprimées.

10. Les objets qui lui étaient le plus agréables, étaient ceux dont la forme était unie.

11. La chèvre dort au soleil et s'expose volontiers à ses rayons les plus vifs.

12. Elle flatta Baléazar par les louanges les plus délicates et les plus insinuant.

13. Ce coup est un peu rude à l'esprit le plus fort...  
... Le malheur succède au bonheur le plus doux.

14. Il n'est guère possible de rendre un vers par un vers, lorsque cette précision est le plus nécessaire.

15. Nos plaisirs les plus doux ne sont pas sans tristesse.

Ը. ԹՈՒՆԿԱՆ ԱՅՆԿԱՆՆԵՐ

252 — 257

1. Vingt-quatre livres de pain blanc, valaient un denier d'argent, par les capitulaires.

2. Il y a trois choses qui rendent une âme éclairée; le recueillement, l'humilité et la charité.

3. Qui pourra croire que par chacune des por-

tes de Thèbes il sortait deux cents chariots armés en guerre et dix mille combattants? Cela fait vingt mille chariots et un million de soldats.

4. Louis onze avait trente-huit ans quand il monta sur le trône.

5. Le parlement fut exilé à Troyes le quinze août et rappelé le vingt septembre.

6. Le premier voyage autour du monde a été fait par François Drack, en l'an mil cinq cent quatre-vingt.

7. Ce fut environ cent quatre-vingts ans après la prise de Troie, deux cent cinquante devant la fondation de Rome, que Salomon acheva ce merveilleux édifice.

8. C'est en l'année quatre cent quatre-vingt avant J. C. qu'a été livré le combat des Thermopyles.

9. Les premiers hommes ont vécu neuf cents, neuf cent trente et jusqu'à neuf cent soixante-neuf ans.

10. L'Allemagne était dès l'an quinze cent divisée en dix cercles.

11. Il voulait partir le dix-huit septembre, mais on l'a retenu jusqu'au premier octobre.

12. Le Gange se jette dans la mer après avoir parcouru plus de dix-huit cents milles.

13. Sur cent personnes, il y en a quatre-vingt-dix qui sacrifient à la jouissance du présent toutes les espérances de l'avenir.

14. Le Mississipi parcourt une étendue de quatre mille huit cents milles.

15. Le feu des guerres civiles dont François deux vit les premières étincelles, avait embrasé la France sous la minorité de Charles neuf.

16. Les états s'ouvrirent le cinq mai par une procession solennelle.

1. La franchise est bonne de soi, mais elle a ses excès.
2. Les plaisirs sont des fleurs semées parmi les ronces de la vie; mais il faut les cueillir avec soin, car on en flétrit aisément la beauté passagère.
3. Nous ne nous fâchons pas si on nous dit que nous avons mal à la tête, et nous nous fâchons de ce que l'on nous dit que nous raisonnons mal.
4. Qu'il contemple la nature entière dans sa haute et pleine majesté.
5. Les sciences ont des racines amères, mais les fruits en sont doux.
6. Un fleuve paisible a ses rives fleuries.
7. Je lis les bons auteurs pour me perfectionner le goût.
8. Les enfants qui avaient égorgé leurs pères et leurs mères souffraient moins que ces hypocrites.
9. Cette maison est mal située, il faudrait pouvoir l'ôter de sa place.
10. Scipion marqua sa reconnaissance aux troupes, qu'il combla de louanges, de récompenses et de marques d'honneurs, chacune selon son état et son mérite.
11. Les matelots ajoutent à ces bonnes et ces mauvaises qualités les vices de leur éducation.
12. La vérité n'est point à nous, nous n'en sommes que les témoins et les dépositaires.
13. ... L'ours boucha sa narine,  
Il se fût bien passé de faire cette mine.
14. On se battait pour avoir le pillage du camp ennemi; après quoi le vainqueur et le vaincu se retirèrent, chacun dans sa ville.

15. Paris est une très-belle ville; j'admire surtout la grandeur de ses bâtiments.
16. Les abeilles dans un lieu donné, tel qu'une ruche ou le creux d'un vieil arbre, bâtissent, chacune, leur cellule.
17. En récompense de vos bons et utiles offices, que Dieu éloigne de vous tout chagrin domestique.
18. Je résolus de me rendre à Madrid, comme au centre des beaux esprits, pour y former mon goût.
19. Homère a peint les hommes tels qu'ils étaient avec leurs bonnes et leurs mauvaises qualités.
20. Le fleuve roulait ses eaux avec violence.
21. Lépidus ayant fait le signal dont on était convenu, les deux généraux passèrent dans l'île, chacun de son côté.
22. Tous ces aventuriers ne devaient pas regarder ces arts et ces métiers comme au-dessous d'eux.
23. Cependant les cheveux me dressaient à la tête.
24. Les éloges sont comme les richesses: c'est faute d'en connaître le prix qu'on en est si prodigue.
25. Ainsi fait-il voir au monde le néant de ses pompes et de ses grandeurs.
26. La plupart des commentateurs se sont donné la peine de dessiner cet édifice, chacun à sa manière.
27. Son enfance, sa voix, sa misère et ses charmes,  
A sa mère en fureur arrachent mille larmes.
28. L'esprit humain est tellement né pour la vérité, qu'il veut toujours en voir l'image, même dans les fictions.
29. Tous les animaux logés, chacun, à leur

place dans ce grand édifice, sentent très-bien que le fourrage, l'avoine qu'il renferme leur appartiennent de droit.

30. Elle a été mise sur la terre pour partager ma bonne ou ma mauvaise fortune.

31. Pourquoi craindre la mort, si l'on a assez bien vécu pour n'en pas craindre la suite?

32. Laissons aux infidèles ces longues et sensibles douleurs.

Ժ. ԵՆՈՐՈՂ ԱՅԵԿԵՆԵՐ

265 — 267

1. Le plus précieux de tous les dons que nous puissions recevoir du ciel est une vertu pure et sans tache.

2. C'est sur les bords des rivières que les végétaux se montrent dans toute leur beauté.

3. Les rochers mêmes, et les plus farouches animaux sont sensibles à de touchants accords.

4. L'âme demeure tout étonnée, toute stupéfaite à la vue des grandes scènes qu'offre la nature.

5. Le sage est ménager du temps, des paroles même.

6. Tout engourdie qu'est la paresse, elle fait plus de ravages chez nous, que toutes les autres passions ensemble.

7. Les empires ne peuvent se soutenir que par l'équité des mêmes lois qui les ont formés.

8. Cléopâtre aima mieux mourir avec le titre de reine, que de vivre avec toute autre dignité.

9. En temps de pluie et de dégel, les maisons, les pierres, les vitres, deviennent tout humides, parce qu'elles attirent les vapeurs.

10. Il y a une sagesse et une bonté infinies dans les choses mêmes où la faiblesse de nos lumières nous empêche de les reconnaître.

11. Les philosophes, tout profonds qu'ils sont, ignorent la cause de bien des effets.

12. Les sauvages de l'Amérique brûlent leurs ennemis vivants, et dévorent leurs chairs toutes sanglantes.

13. Tout citoyen doit servir son pays.

14. Il se trouve toujours des hommes qui ont assez de courage ou de mépris d'eux-mêmes pour exposer leur vie par l'appât du plus vil intérêt.

15. Tout méchants que sont les hommes, Dieu veut que nous les aimions.

16. Mais depuis le moment qu'Elisabeth eût découvert la tristesse de ses parents, ses pensées ne furent plus les mêmes.

17. La vertu, tout austère qu'elle est, fait goûter bien des plaisirs.

18. Il nous en coûte bien moins de remporter des victoires, que de nous vaincre nous-mêmes.

19. On trouve dans le monde les biens et les avantages même qu'on y méprise.

20. Les plaisanteries ne sont bonnes que quand elles sont servies toutes chaudes.

21. C'est un hommage que le vice rend à la vertu en s'honorant même de ses apparences.

22. Ce diable était tout yeux et tout oreilles

ԺԵ. ԵՆՉԵԱԿԱՆ ԳԵՐԱՆՈՒՆ

269 — 286

1. Et qui l'empêchera? — Qui? tous les Grecs et moi.

2. Montrez-moi, dit Amasis, les habitants d'Argos.

\*

3. Tout ce qui nous ressemble est parfait à nos yeux.

4. Dieu t'a fait pour l'aimer et non pour le comprendre.

5. Dis-moi, tout est-il prêt pour ce juste supplice?

6. Je te le veux donner; hélas! c'est tout mon bien.

7. Céphas et moi, nous voulons aller visiter la patrie du grand Agamemnon.

8. Asseyons-nous ici. — Qui, moi, Monsieur? — Oui, je le veux ainsi.

9. Toi, tu vivras vil et malheureux, et je mourrai trop vengée.

10. Nous partirons après-demain, eux et nous.

11. Il lui parla fort doucement, lui témoigna de la compassion.

12. Les tiens et toi pouvez vaquer,  
Sans nulle crainte à vos affaires.

13. Je ne te dis plus rien; venge-moi, venge-toi.

14. Montre-toi digne fils d'un père tel que moi.

15. Comment as-tu perdu le goût de ces plaisirs que toi seul étais capable de sentir et de rendre?

16. Cette curiosité du roi fit qu'on nous présenta à lui.

17. Vos amis ont-ils des vices? reprochez-les-leur.

18. Il croyait, lui, qu'il devait faire parler tout l'univers.

19. Quel fardeau qu'une grande fortune, quand on fait son unique affaire d'en jouir.

20. Il n'ouvre la bouche que pour répondre; il tousse, il se mouche sous son chapeau, il crache presque sur soi.

21. Certains peuples de l'Afrique prétendent que tout ce qu'ils souhaitent dans le ciel viendra d'abord se présenter à eux.

22. On n'agit pas franchement avec moi, et les secrets un peu importants, on ne me les confie pas.

23. Nous nous tourmentons moins pour devenir heureux que pour faire croire que nous le sommes.

24. Ne voyage pas de nuit: on pourrait t'arrêter sur les grands chemins, et te détrousser, toi et tes compagnons.

25. Peignez-les-moi, dit l'aigle, ou bien me les montrez.

26. La fortune nous a persécutés, lui et moi.

27. Moi, je combattrais le jeu parmi les joueurs, et j'aurais plus de plaisir à me moquer d'eux en les voyant perdre, qu'à leur gagner leur argent.

28. Des pays autrefois contigus à la mer, en sont aujourd'hui très-éloignés, telles sont Aigues-Mortes et Ravenne.

29. Hélas! s'écriait Télémaque, voilà donc les maux que la guerre entraîne après elle.

30. Miracle! criait-on: venez voir dans les nues  
Passer la reine des tortues.

— La reine! Vraiment oui; je la suis en effet.

31. N'allons pas nous appliquer à nous-mêmes les traits d'une censure générale.

32. C'est lorsque nous sommes éloignés de notre pays, que nous sentons surtout l'instinct qui nous y attache.

33. Un malheur toujours traîne un malheur après soi.

34. Moi, régner! moi, ranger un état sous ma loi,  
Quand ma faible raison ne règne plus sur moi!

35. La noblesse donnée aux pères, parce qu'ils étaient vertueux, a été donnée aux enfants afin qu'ils le devinssent.

36. Le zèle est une vertu qu'on n'estime plus : on s'en moque comme d'un usage qui convenait à la grossièreté de nos pères.

37. Il me parut, à moi et à mes compagnons, que notre arrivée avait jeté une grande terreur dans le pays.

38. L'excellence des sens vient de la nature ; mais l'art et l'habitude peuvent y ajouter un plus grand degré de perfection.

39. Ne me trompé-je pas en vous croyant ma nièce ? — Oui, Monsieur, je la suis.

40. Moi, je pourrais encore te voir, te reconnaître !

41. Qu'est-ce que le monde ? C'est une servitude éternelle où nul ne vit pour soi.

42. La vie est un dépôt confié par le ciel ; oser en disposer, c'est être criminel.

43. Vous et moi, nous avons été longtemps ennemis l'un de l'autre.

44. L'homme consomme, engloutit lui seul plus de chair que tous les animaux ensemble n'en dévorent.

45. Mais je naquis sujette et je le suis encore.

46. Les désirs ont des charmes qui cessent d'exister pour celui qui sans cesse s'y abandonne.

47. Touché de pitié pour ces êtres infortunés, il leur donna à eux et à leurs enfants de quoi faire leur route.

48. Le boeuf remplit ses premiers estomacs tout autant qu'ils peuvent l'être.

49. S'il est ordinaire d'être vivement touché des choses rares, pourquoi le sommes-nous si peu de la vertu ?

50. Le crime traîne toujours après soi certaine bassesse dont on est bien aise de dérober le spectacle au public.

51. Les choses de la terre ne valent pas qu'on s'y attache.

52. Je veux être mère, parce que je le suis, et c'est en vain que je ne le voudrais pas être.

53. L'étude offre tant d'avantages, qu'on ne saurait s'y livrer avec trop d'ardeur.

54. Les forces de l'Égypte et de l'Orient qu'Antoine menait avec lui sont dissipées.

55. La terre, naturellement fertile, le serait bien davantage, si elle était mieux cultivée.

56. La poésie est plus naturelle à tous les hommes qu'on ne le pense.

57. Je vous récompenserai vous et votre frère.

58. Toute tromperie porte avec elle sa punition

59. Les ressources de la vertu sont infinies : plus on en fait usage, plus elles se multiplient.

60. Hélas ! plus je lui parle, plus elle m'intéresse.

61. Pompée attirait sur lui les yeux de toute la terre.

62. Il n'y eut que lui et moi d'un tel avis.

63. On ne peut vous estimer et vous aimer plus que vous ne l'êtes du vieux solitaire.

64. On vous a chassés, toi et lui.

65. Vous n'êtes pas méchant, et vous ne pouvez l'être.

66. Je ne saurais vous dire d'où ils viennent, lui et son père.

67. L'occasion de faire des heureux est plus rare qu'on ne le pense.

68. Thésée, Hercule et moi, nous vous avons montré Le chemin de la gloire où vous êtes entré.

1. C'est souvent du hasard que naît l'opinion.
2. C'est elle dont je tiens cette illustre naissance.
3. Ce ne sont ni les arts ni les métiers qui peuvent dégrader l'homme, ce sont les vices.
4. Ce n'est que dans les siècles éclairés qu'on a bien écrit et bien parlé.
5. Nous avons en nous deux facultés rarement unies, c'est l'imagination et le jugement.
6. Vous savez, messieurs, que c'est de Louis XI que je parle.
7. Ce qui me révolte le plus, c'est de voir les riches s'enorgueillir de leurs richesses.
8. Noé conserva les arts, tant ceux qui servaient de fondement à la vie humaine, que ceux que les hommes avaient inventés depuis.
9. C'est par ces décorations végétales que des nations entières ont rendu les tombeaux de leurs ancêtres si respectables à leur postérité.
10. Celui qui rend un service doit l'oublier, celui qui le reçoit, s'en souvenir.
11. C'est à la nécessité que l'architecture doit sa naissance; mais c'est du luxe qu'elle a reçu ses embellissements.
12. C'est vous tous qui faites des vœux pour lui.
13. Ce qui rendra ce spectacle plus utile et plus agréable, ce sera la réflexion que vous ferez sur l'élévation et sur la chute des empires.
14. Dieu considère les mains pures, et non celles qui sont chargées d'offrandes.
15. Celui qui s'arrête dans le chemin de la vertu, a déjà reculé sans s'en apercevoir.

16. Un magistrat intègre et un brave officier sont également estimables; celui-là fait la guerre aux ennemis domestiques, celui-ci nous protège contre les ennemis extérieurs.
17. Ce furent les Phéniciens qui, les premiers, inventèrent l'écriture.
18. Il n'y aura que trop d'intérêts qui diviseront les hommes dans la même société, ne fût-ce que ceux de la fortune.
19. Ce qu'on admire avec justice dans Racine, ce sont les caractères.
20. Je ne voudrais pas que la mort du fils suivît celle du père.
21. Chez les anciens c'étaient les vieillards, qui gouvernaient; chez nous, ce sont les jeunes gens.
22. C'est dans le creuset qu'on éprouve l'or; c'est dans l'adversité qu'on reconnaît l'ami véritable.
23. Ceux qui font des heureux sont les vrais conquérants.
24. Dites-moi, sont-ce là des signes d'opulence ou d'indigence?
25. Ce qui plaît dans les anciens, c'est qu'ils ont peint la nature avec une noble simplicité.
26. Nos vrais biens sont ceux de la nature: c'est le ciel, c'est la terre, ce sont ces campagnes, ces plaines, ces forêts dont elle nous offre la jouissance utile, inépuisable.
27. Mais ce qui me choque dans ces beaux esprits, c'est qu'ils ne se rendent pas utiles à leur patrie.
28. Nous devons préférer des amis trop sévères à des amis trop complaisants: ceux-là disent souvent la vérité, tandis que ceux-ci la dissimulent presque toujours.
29. Qui veut parler sur tout, parle souvent au hasard.

30. Ce sont eux qui lui montreront de quoi il peut s'applaudir.

31. Qui chérit son erreur ne la veut point connaître.

32. Ce ne sont pas les années, c'est une longue préparation qui vous donnera de l'assurance.

33. C'est là qu'on voit errer les brebis qui bêlent.

ԺԳ • ՅԱՐԱՅԵՐԱԿՆԵ ԳԵՐԱՆՈՒՆԵ

296 — 301

1. Les soldats que j'ai vus et à qui j'ai parlé, m'ont semblé bien propres à manier les armes que nous leur avons confiées.

2. L'amitié est une âme qui habite deux corps, un coeur qui habite deux âmes.

3. Aussitôt que je fus débarrassé des affaires de la cour, j'allai trouver l'homme qui m'avait parlé du mariage de Mad. de Miramion, lequel me parut dans les mêmes sentiments.

4. La Judée, dont l'impiété croissait sans mesure, avait tout à craindre.

5. On a coupé l'arbre sur lequel avaient niché tant d'oiseaux.

6. Dites-moi, je vous prie, qui sont ces jeunes gens?

7. Les Lapons danois ont un gros chat noir auquel ils confient tous leurs secrets, et qu'ils consultent dans leurs affaires.

8. Savez-vous à quoi il pense, et de quoi il parle?

9. Sous les empereurs romains, celui-là seul avait le droit de demander le triomphe, sous les auspices de qui (duquel) la guerre s'était faite.

10. Avez-vous vu le marchand avec le fils duquel je suis arrivé?

11. Régulus, dans son expédition contre Carthage, eut à combattre un prodigieux serpent, contre lequel il fallut employer toute l'armée romaine.

12. Il prit une épée, dont il regardait la pointe.

13. Le Tasse naquit à Sorrento; la maison dont il sortait était une des plus illustres de l'Italie.

14. C'est le destin des choses humaines de tomber dans l'oubli d'où elles étaient sorties.

15. Semblable à un rocher contre lequel les vents combattent en vain.

16. Aristonoüs mena Sophronime dans une fertile campagne, sur le bord d'un autre fleuve, dans les ondes duquel Apollon a tant de fois plongé son corps.

17. Il avait je ne sais quoi dans ses yeux perçants qui me faisait peur.

18. Aussitôt il conduisit Télémaque vers la porte d'ivoire, par où l'on peut sortir du ténébreux empire de Pluton.

19. Ce grand nombre d'actions dont je dois parler, m'embarrasse.

20. Dieu appela d'en haut son serviteur Abraham, dans la famille de qui (duquel) il voulait établir son culte.

21. Les maladies de l'âme sont les plus dangereuses; nous devrions travailler à les guérir, c'est à quoi cependant nous ne travaillons guère.

22. Le sang de ce héros dont tu me fais descendre, Sans tes profanès mains saura bien se répandre.

23. Le sage et vaillant général sous le nom et les étendards de qui (duquel) vous avez l'honneur de combattre.

1. Narbal, qui commandait dans le vaisseau où l'on me mit, me demanda mon nom.
2. On estime la vie par-dessus tout, et on la prodigue comme si elle devait toujours durer.
3. Quiconque attend un malheur certain peut déjà se dire malheureux.
4. Mais quelques vains lauriers que promette la guerre, on peut être héros sans ravager la terre.
5. Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement.
6. Quelque pures que soient leurs intentions, quelques lumières qu'ils aient acquises, quelle que soit leur expérience, les hommes peuvent se laisser égarer.
7. Quiconque est capable de mentir est indigne d'être compté au nombre des hommes.
8. Les riches, quelque sots qu'ils soient, emportent toujours les suffrages.
9. On peut être sot avec beaucoup d'esprit, et l'on peut n'être pas un sot avec peu d'esprit.
10. Quiconque a pu franchir les bornes légitimes, peut violer enfin les droits les plus sacrés.
11. Quels que soient les humains, il faut vivre avec eux.
12. On n'aurait guère de plaisir, si l'on ne se flattait jamais.
13. Quelque heureusement doués que nous soyons, nous ne devons pas en tirer vanité.
14. Quelle que soit votre naissance, quelque grandes que soient vos richesses, quelques dignités que vous possédiez, souvenez-vous que vous frustrez les vues de la Providence, si vous n'en faites pas usage pour le bien de l'humanité.

1. Tous les maux sont venus de la triste Pandore.
2. Strabon paraît douter que les rois grecs soient allés plus loin que Silène et Alexandre.
3. Les eaux de la Loire, ayant monté rapidement, ont inondé les fertiles campagnes de la Touraine.
4. Monarques de la terre, en rendant vos sujets heureux, montrez-vous dignes du trône où vous êtes montés.
5. Mentor, qui craignait les maux avant qu'ils arrivassent, ne savait plus ce que c'était que de les craindre dès qu'ils étaient arrivés.
6. Quoi! de quelque côté que je tourne la vue,  
La foi de tous les coeurs est pour moi disparue.
7. Le consul P. Cornélius Scipion serait tombé entre les mains des ennemis, si Publius Scipion ne fût venu à son secours.
8. Il a monté pendant trois heures pour arriver au haut de la montagne.
9. Elle donnerait pour vous sa vie, le seul bien qui lui soit resté.
10. La mer a disparu sous leurs nombreux vaisseaux.
11. Beaucoup de grandes découvertes sont nées du hasard.
12. Que tous les coeurs s'ouvrent à l'espérance: le règne de l'injustice est passé.
13. Le voyage a été pénible, mais nous sommes arrivés à bon port.
14. Ce jeune homme s'est expatrié, il est mort pour sa famille.
15. C'est par les Phéniciens que la mer est devenue le lien de la société entre les peuples de la terre.
16. Les républiques sont presque toutes tombées de la liberté dans l'esclavage.

17. Les critiques se sont évanouies, la pièce est demeurée.

18. Une république fameuse, remarquable par la singularité de son origine a disparu de nos jours, sous nos yeux, en un moment.

19. La voix de l'innocence est montée au ciel.

20. La procession a passé sous mes fenêtres.

21. Chaque jour des crieurs publics annoncent en Egypte de combien le Nil est crû.

22. Cependant Télémaque était resté seul avec Mentor.

23. Quand Mentor eut cessé de chanter, les Phéniciens se regardèrent.

24. J'ai resté sept mois à Colmar sans sortir de ma chambre.

25. Quand la contagion fut cessée, saint Charles Borromée fit rendre à Dieu de solennelles actions de grâces.

26. Les débordements du Nil fertilisent l'Egypte, surtout lorsque les eaux ont crû progressivement.

Ժ.Ձ. ԲԱՅԻՆ ԵՂԱՆԱԿՆԵՐՈՒՆ ՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿՆԵՐՈՒՆ ԳՈՐԺԱԺՈՒԹՒԻՆԸ

313 — 336

1. Les Romains indignés marchent contre eux, les défont, entrent dans leurs terres où ils fondent une colonie, les battent encore deux fois, en assujettissent une partie, et réduisent l'autre à demander la paix.

2. Ah! Monsieur, m'a-t-il dit, je vous attends demain.

3. Soyez secrète, ou bien vous êtes morte.

4. Je te parlai, l'autre jour de l'inconstance prodigieuse des Français sur leurs modes.

5. Turenne meurt, tout se confond, la fortune chancelle, la victoire se lasse, la paix s'éloigne, les bonnes intentions des alliés se ralentissent le courage des troupes est abattu par la douleur.

6. J'ai lu ce matin cette maxime où Platon dit que l'espérance est le songe d'un homme éveillé.

7. J'ai écrit cette semaine à Madame de Coulange pour l'informer de la mort de M. de Turenne.

8. Après qu'on eut fait un magnifique repas qui suivit le sacrifice, il parla ainsi.

9. Si nous voyions l'étendue des montagnes en profondeur, les cheveux nous en dresseraient à la tête.

10. Je me disais: Quittons ce vain délire; soyons heureux et libre désormais.

11. En rentrant chez moi ce soir, j'ai appris que le citoyen Didot venait d'éprouver un grand sujet de chagrin.

12. Vous causerez de terribles éclats,

Si vous ne mettez fin à tout cet embarras.

13. Les dieux permirent que je fisse une faute.

14. Je me trouvai un peu incommodé avec de l'émotion avant-hier; mais cela n'a point eu de suite.

15. S'il était berger, comme je l'étais naguère, il serait aussi heureux que je l'ai été.

16. La religion exige que nous sacrifions nos ressentiments.

17. Hier au soir, ton ami eut avec milord Edouard un démêlé qui peut devenir sérieux.

18. Il semble qu'on ait juré de ne jamais s'entendre, pour avoir le plaisir de disputer toujours.

19. D'abord je ne pus croire que Philoclès voulût me détrôner.

20. Il désire la paix, comme vous dites vous-mêmes que vous l'avez désirée.

21. Les arts mécaniques ont fait en France plus de progrès depuis le commencement de ce siècle, qu'ils n'en avaient fait dans certains pays pendant le siècle précédent.

22. Mentor m'a dit depuis qu'on l'avait vendu à des Ethiopiens, et qu'il les avait suivis en Ethiopie.

23. Amilcar méritait qu'on lui confiât le commandement de l'armée qui devait agir en Espagne.

24. Est-il un homme qui n'ait jamais eu à se plaindre de ses semblables?

25. Il nous semble qu'il n'y a pas de plus douce jouissance que de faire des heureux.

26. On est mort avant qu'on ait aperçu qu'on pouvait mourir.

27. On peut dire que le chien est le seul animal dont la fidélité soit à l'épreuve.

28. Mais dans quelque haut rang que vous soyez placé, Souvent le plus heureux s'y trouve renversé.

29. Dieu juste! serait-il vrai que tu visses avec indifférence le crime triomphant, et la vertu souffrante?

30. Les leçons les plus utiles que nous puissions recevoir, sont celles de l'expérience.

31. Solon, en mourant, ordonna qu'on portât ses os à Salamine.

32. Il ne faut pas que vous pensiez que je me sois donné si parfaitement à la musique, que j'aie négligé toute autre espèce de travail.

33. Il semblaît qu'un spectacle si doux n'attendît en ces lieux qu'un témoin tel que vous.

34. Quoique les méchants prospèrent quelquefois, ne pensez pas qu'ils soient heureux.

35. Il est difficile, quand on aime la vérité, qu'on n'ait aussi du zèle pour la justice.

36. Aceste ordonna qu'on nous envoyât dans une forêt voisine.

37. Il semble que de tout temps la vérité ait eu peur de se montrer aux hommes, et que les hommes aient eu peur de la vérité.

38. Le meilleur cortège qu'un prince puisse avoir, c'est le coeur de ses sujets.

39. Citez-moi un maître dont les leçons soient aussi profitables que celles de l'expérience.

40. Ils craignaient que ses discours pleins de sagesse ne détachassent leurs alliés.

41. De même que l'eau, si elle se subtilisait, deviendrait une espèce d'air qui ferait mourir les poissons, l'air, de son côté, nous ôterait la respiration, s'il devenait plus épais et plus humide.

42. Je ne crois pas que le siècle de Louis XIV fût devenu si célèbre sans les grands écrivains qui en ont fait une des plus brillantes époques de notre littérature.

43. Pourvu qu'on sache la passion dominante de quelqu'un, on est assuré de lui plaire.

44. L'envieux voudrait que tout ce qui est bon appartînt à lui seul.

45. Soyons indigne soeur d'un si généreux frère.

46. Il me semble qu'il n'y a rien qui dégrade plus un écrivain que la peine qu'il prend pour exprimer d'une manière extraordinaire les choses les plus simples.

47. Quoi qu'on dise, un ânon ne deviendra qu'un âne.

48. Il commande au soleil d'animer la nature.

49. Choisissez un homme qui puisse vous donner dans l'occasion des consolations, de sages avis et de bons exemples.

50. C'est l'usage constant de la Chine, le pays du monde où les impôts sont les plus forts et le mieux payés.

51. L'empereur Théodose condamnait à mort tout délateur qui l'était pour la troisième fois, quoique ses délations n'eussent point été jugées fausses.

52. Crois-tu que dans son coeur il ait juré sa mort?

53. Je consens à me perdre afin de la sauver.

54. Les hommes croient être libres quand ils ne sont gouvernés que par les lois.

55. Il était convenable que la nouvelle lumière se répandît par tout l'univers.

56. Combien de fois a-t-on vu des hommes publics faire échouer des entreprises glorieuses à l'état, de peur que la gloire n'en rejaillît sur leurs rivaux.

57. Je lui conseillerais de s'assurer d'un autre.

58. Baléazar est aimé des peuples; il n'y a aucune famille qui ne lui donnât tout ce qu'elle a de biens, s'il se trouvait dans une pressante nécessité.

59. Les grands ont peu d'amis qui soient plus attachés à leur personne qu'à leur fortune.

60. Dieu nous a donné la raison afin qu'elle dirige notre conduite.

61. Il n'y a rien que les hommes aiment mieux conserver, et qu'ils ménagent moins que leur propre vie.

62. C'est l'attente du ciel, il nous la faut remplir, Je viens de le promettre et je vais l'accomplir.

63. Croit-on que dans ses flancs un monstre m'ait porté?

64. Préparez-vous à voir ce malheureux chrétien.

65. Joas ne cessera jamais de vous aimer.

ԺԷ. ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԻՒՆ ՆԵՐԿԱՅ

337 — 341

1. Sous un roi bienfaisant parcourons cette ville, Obéissante, heureuse, agissante, tranquille.

2. Combien de pères, tremblant de déplaire à leurs enfants, sont faibles et se croient tendres!

3. Ces spectres affamés, outrageant la nature, Vont au sein des tombeaux chercher leur nourriture.

4. C'est là que les troupeaux altérés, fuyant les rayons brûlants de l'astre du jour, trouvent une liqueur rafraîchissante.

5. . . . Surprise et tremblante à vos pieds, Je baisse en frémissant mes regards effrayés.

6. J'ai toujours vu ceux qui voyageaient dans de bonnes voitures bien douces, rêveurs, tristes, grondants ou souffrants.

7. Je vois ces murs sanglants, ces portes embrasées, Sous ces lambris fumants ces femmes écrasées.

8. Il y a des peuples qui vivent errants dans les déserts.

9. Enfin l'heure est venue, et la neuvième aurore, Des rayons d'un jour pur, en naissant, se colore.

10. Ces tonnerres d'airain grondants sur les remparts, Tout étonnants qu'ils sont, n'ont rien qui m'épouvante.

11. . . . Rome, subjuguant l'univers abattu, Ne vaut pas un hameau qu'habite la vertu.

12. Télémaque lui-même arrosa de liqueurs parfumées ses cendres encore fumantes.

13. Les vents, soufflant avec force, sifflant dans les cordages, s'opposent à la manoeuvre.

ԺԸ. ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԻՒՆ ԱՆՅԵԱԼ

342 — 354

1. Quel oeil n'est pas sensible au riant appareil De l'herbe rajeunie et du bouton vermeil?

2. Ces beaux effets n'ont pas été inconnus des anciens.

3. Nourris à la campagne dans toute la rusticité champêtre, vos enfants y prendront une voix plus sonore.

4. J'ai vu la foi des contrats bannie, les lois les plus saintes anéanties.

5. La guerre de Troie fut aussi chantée, les combats d'Ulysse et sa sagesse furent élevés jusqu'aux cieux.

6. Bien souvent, dans la nuit, de subites gelées Frappent d'un coup mortel les plantes désolées.

7. Les anciens Grecs étaient généralement persuadés que l'âme est immortelle.

8. Puisse le ciel, qui lit dans mon cœur éperdu, ajouter à vos jours ceux que j'aurais vécu.

9. Je rends carrée une boule que les premières lois du mouvement avaient faite ronde.

10. Florian savait très-bien l'espagnol, il lui était doux de parler une langue que sa mère avait parlée.

11. C'est ainsi qu'elle s'est rendue la dominatrice de l'Europe.

12. C'est la vérité elle-même qui lui a dicté ces belles paroles.

13. Ainsi, sans votre appui, les élèves de Flore  
Tomberaient abattus à leur première aurore.

14. Les eaux se sont pratiqué des cours souterrains.

15. L'opulence d'une cité de commerce s'est changée en une pauvreté hideuse.

16. Pédro, qu'as-tu fait de nos montures? — Seigneur, je les ai attachées à la grille.

17. Mes chères richesses, qu'êtes-vous devenues? Hélas! je vous ai perdues en moins de temps encore que je ne vous avais gagnées!

18. L'oiseau-mouche, cet amant léger des fleurs, vit à leurs dépens sans les flétrir; il ne fait que pomper leur miel, et c'est à cet usage que sa langue paraît uniquement destinée.

19. L'ambition s'est toujours jouée de la vie des hommes.

20. Je regrette bien les douze heures que j'ai dormi; je les aurais employées plus utilement, si l'on m'avait rendu le service de m'éveiller.

21. La gloire des hommes doit toujours se mesurer sur les moyens dont ils se sont servis pour l'acquérir.

22. Les arts que les hommes ont inventés pour satisfaire à leurs besoins, tournent à leur gloire et à leurs délices.

23. Si la vertu et la vérité étaient bannies de la terre, elles devraient toujours se trouver dans la bouche des rois.

24. Comme une lampe d'or dans l'azur suspendue,  
La lune se balance aux bords de l'horizon:  
Ses rayons affaiblis dorment sur le gazon.

25. Il me récitait les vers qu'il avait faits.

26. La guerre ne se faisait point autrefois comme nous l'avons vu faire du temps de Louis XIV.

27. Les juges se sont avisés d'un singulier expédient pour lui faire avouer la vérité, qu'il avait jusqu'alors tenue cachée.

28. Vous êtes nés dans un climat qui vous a rendus robustes.

29. Je les ai cherchés, vos gants, dans tous les coins, et je ne les ai pas trouvés.

30. Ils se sont élevé par leurs exploits un monument impérissable.

31. Plusieurs des rois d'Egypte furent privés des tombeaux qu'ils s'étaient eux-mêmes construits.

32. Quels dangers n'a pas courus l'Autriche pendant la tempête de vingt ans qu'elle a essuyée!

33. Vous êtes-vous accordé cette définition? où sont-ce les loups, les singes et les lions qui vous l'ont passée?

34. Les Français s'étaient ouvert une retraite glorieuse par la bataille de Fornoue.

35. Les vents que Dieu a créés, les chaleurs qu'il y a eu sont des effets de sa bonté.

36. Ses regards, il est vrai, n'étaient point enflammés  
Du courroux dont souvent je les ai vus armés.

37. La langue latine et la langue grecque

sont deux langues qui se sont longtemps parlées, et qui ne se parlent plus.

38. Ne faites rien qui ne soit digne des maximes de vertu que j'ai tâché de vous inspirer.

39. Les mauvais temps qu'il a fait ont nui aux vignes, et ruiné beaucoup de marchands de vin.

40. La peine que s'est donnée un auteur fait que ses écrits sont lus avec plaisir.

41. Les enfants qu'on a habitués à craindre les ténèbres se sont rarement guéris de la peur qu'on leur en a faite.

42. Ne goûtons-nous pas, mille fois le jour, le prix des combats que notre situation nous a coûtés?

43. Que de temps, que de réflexions n'a-t-il pas fallu pour épier et connaître les besoins, les écarts et les ressources de la nature!

44. Nos aïeux vivaient pauvres et vertueux, et mouraient dans le champ qui les avait vus naître.

45. Il a retrouvé les deux enfants qu'il avait tant pleurés.

46. Les serpents paraissent privés de tout moyen de se mouvoir, et uniquement destinés à vivre sur la place où le destin les a fait naître.

47. De quoi vous êtes-vous occupés durant les dix-huit mois que les négociations ont traîné en longueur?

48. On sait assez quelles peines la sagesse du roi et du ministère a eues à calmer toutes ces querelles aussi odieuses que ridicules.

49. Paul s'étant rendu par hasard dans ce lieu, fut rempli de joie en voyant ce grand arbre sorti d'une petite graine qu'il avait vu planter.

50. Cassius ne cherchait dans la perte de César que la vengeance de quelques injures qu'il en avait reçues.

51. Les choses longtemps désirées sont presque toujours au-dessous de l'idée qu'on s'en était formée.

52. Voilà, mon fils, disait cette mère affligée, le sujet des larmes que tu m'as vue verser.

53. Les secours que vous avez implorés, Madame, et que je vous ai vu refuser inhumainement, vous auraient sauvée du danger.

54. Elle a obtenu toutes les grâces qu'elle a voulu.

55. Ah! comment s'est éclipcée tant de gloire! comment se sont anéantis tant de travaux!

56. Là règnent les bons rois qu'ont produits tous les âges.

57. Louis XI fit taire ceux qu'il avait fait parler.

58. Les embarras que j'ai su que vous aviez ont accéléré mon départ.

59. Voyez combien de périls j'ai courus dans un jour.

60. On a eu, pour son âge et pour sa faiblesse, tous les égards qu'on a dû.

61. Ils étaient punis pour les maux qu'ils avaient laissé faire.

62. Pluton, Neptune et Jupiter se sont divisé le ciel, la mer et les enfers.

63. Son administration ne répondit pas aux espérances qu'on en avait conçues.

64. Les vengeances que j'ai vu exercer envers ces misérables colons, ont jeté l'épouvante dans mon âme.

65. Souvent les dons que la nature a suspendus aux arbres sont déposés dans de simples herbes.

66. Mais d'où viennent ces difficultés, si ce n'est du peu d'application qu'on y a donné jusqu'ici.

67. La conduite que j'avais supposé que vous tiendriez, vous l'avez tenue, et vous en avez été blâmé.

68. Il faut qu'ils me chantent une scène d'une petite comédie que je leur ai vu essayer.

69. Il n'est que trop vrai qu'il y a eu des anthropophages: nous en avons trouvé en Amérique.

70. Autour de lui étaient une multitude d'habitants que la curiosité avait attirés sur la place publique.

71. Triomphez, hommes lâches et cruels: votre victoire est plus étonnante que vous ne vous l'étiez imaginé.

72. Le peu d'eau que j'ai bue m'a incommodé.

73. C'est sa modestie, ainsi que son mérite, que j'ai louée.

74. Que de jeunes gens se sont laissé égarer par de mauvais conseils!

75. Elle a outragé la religion, et les dieux l'en ont punie.

76. Le sage ne se conduit par les lumières d'autrui qu'autant qu'il se les est rendues familières.

77. Ce sont les hommes, votre père, la divinité que vous avez offensée.

78. Je ne vous parlerai point du peu de capacité que j'ai acquise dans l'armée.

79. J'eus une maladie assez sérieuse, causée par la trop grande quantité de liqueurs que j'avais bue.

80. Pour être plus sûr de la vérité de ces deux choses, il faut les avoir vues s'accomplir réellement.

81. Quels obstacles a jamais trouvés là-dessus la volonté de ceux qui tiennent en leurs mains la fortune publique?

82. Je regrette les nombreuses années que j'ai vécu sans pouvoir m'instruire.

83. Les secours que vous aviez prétendu que j'obtiendrais, ont été illusoires.

84. C'est à l'ombre de la paix que les arts sont nés, ont prospéré et se sont perfectionnés.

85. Idoménée a fait de grandes fautes, mais cherchez dans les pays les mieux policés un roi qui n'en ait pas fait d'inexcusables.

86. Ce sont les sciences, aussi bien que les arts, qu'il a cultivées.

87. Les hommes se sont divisés et ont été la proie des tyrans.

88. Le peu d'exactitude qu'il a mis dans ses comptes a causé sa perte.

89. Toutes les années que vous avez croupi dans une honteuse insouciance ont été perdues pour vous.

90. La renommée que Virgile décrit d'une manière si brillante, est fort supérieure à toutes les imitations qu'on en a faites.

91. Que de feuilles d'arbres il a fallu pour couvrir ainsi les chemins!

92. Avant de parler des maux que les hommes se sont faits à eux-mêmes, voyons ceux que leur a faits la nature.

93. J'évitai, par une prompte fuite, une grêle de coups qui seraient tombés sur moi.

94. Je lui ai lu mon épître très-posément, jetant dans ma lecture toute la force et tout l'agrément que j'ai pu.

95. Autant d'ennemis il a attaqués, autant il en a vaincus.

96. Ce ne sont point les richesses, non plus que les honneurs, qu'il a désirées.

97. Je me laissai enlever de l'hôtellerie, au grand déplaisir de l'hôte, qui se voyait par là sevré de la dépense qu'il avait compté que je ferais chez lui.

98. La France se montra dans l'attitude qu'on lui avait toujours vu garder.

99. Combien d'hommes de génie se sont laissés

séduire par ces puérités qui dessèchent et qui énervent tout genre d'éloquence.

100. C'est l'affection, l'amour que Louis XII a montré pour ses sujets qui l'a fait surnommer le père du peuple.

••• U C 4 6 U 8

355 — 362

1. Les arbres, de la terre agréable parure,  
Sortent diversement des mains de la nature.
2. Ceux qui ont beaucoup sont obligés de  
donner beaucoup.
3. On redoute l'écueil quand on a fait naufrage.
4. Il n'y a point d'offense que l'homme sente  
plus vivement que le mépris.
5. Toute la doctrine des moeurs tend unique-  
ment à nous rendre heureux.
6. Quand on a des défauts, il vaut encore  
mieux s'en corriger tard, que de ne s'en corriger  
jamais.
7. Il faut que je vous raconte comment on  
avait empoisonné mon coeur dès ma plus tendre  
enfance.
8. Pourquoi s'enorgueillirait-on de sa naissance,  
puisqu'elle est un pur effet du hasard?
9. Tel repousse aujourd'hui la misère importune,  
Qui tombera demain dans la même infortune.
10. L'honnête homme est celui qui fait tout  
le bien qu'il peut, et ne fait de mal à personne.
11. Il dit en lui-même: O insensé! je n'ai donc  
connu ni les dieux, ni les hommes, ni moi-même!
12. Je n'osais dans mes pleurs me noyer à loisir.
13. Socrate disait qu'il ne savait qu'une chose,  
c'est qu'il ne savait rien.

14. Il faut user de tout avec modération, de  
peur que la privation n'en soit trop sensible.

15. Malgré ce mauvais succès, ils ne cessent  
depuis de faire de nouveaux desseins sur une fle si  
commode à leur assurer l'empire de l'univers.

16. Toute nation est faible, à moins qu'elle  
ne soit unie.

17. Un père qui n'a inspiré à ses enfants aucun  
principe de religion, doit toujours craindre qu'ils  
ne tombent dans le travers.

18. Pour moi, je ne vois rien de plus sot, à mon sens,  
Qu'un auteur qui partout va gueuser des encens.

19. On craignait à toute heure que les troupes  
des Tarentins n'attaquassent les cent jeunes Crétois.

20. Nul presque de tous ceux qui m'écoutent  
ici n'est content de sa destinée.

21. Quelque bonnes que soient vos raisons, je  
crains qu'on ne les écoute pas.

22. Si on ne pouvait secourir le malheureux,  
il fallait du moins découvrir l'auteur de la violence.

23. Après les quarante énormes diamants qu'il  
vous a donnés, vous ne pouvez nier qu'il ne soit le  
plus généreux des hommes.

24. S'il se croyait offensé, que ne le témoi-  
gnait-il? S'il ne cherchait qu'un prétexte pour être  
dispensé de récompenser une action éclatante, que  
ne restait-il tranquille?

25. Quoique, chez les anciens, les manuscrits  
fussent fort rares, cela n'empêchait pas qu'il n'y eût  
des bibliothèques immenses.

26. Il faut souvent moins de courage pour se  
corriger de ses défauts qu'il n'en faut pour les avouer.

27. Aucun physicien ne doute aujourd'hui que  
la mer n'ait couvert une grande partie de la terre  
habitée.

28. Ils n'osaient faire marcher l'armée, de peur que dans la marche les Crétois et les Tarentins ne combattissent les uns contre les autres.

29. La religion défend que vous insultiez au malheureux, et que vous lui refusiez votre assistance.

30. Doutez-vous que l'Euxin ne me porte en deux jours Aux lieux où le Danube y vient finir son cours?

31. Elle n'a pu être pendant sa vie plus qu'elle était; elle ne peut être après sa mort moins qu'elle est.

32. Prends garde que jamais l'astre qui nous éclaire Ne te voie en ces lieux mettre un pied téméraire.

33. Ne craignez point ici que sa bouche rebelle Vous accable des noms d'ingrate, d'infidèle.

34. Un homme en vaut un autre, à moins que, par malheur, l'un d'eux n'ait corrompu son esprit et son cœur.

35. Chacun de nous pense et agit aujourd'hui tout autrement qu'il ne faisait hier.

36. Les enfants n'ont ni passé ni avenir, et, ce qui ne nous arrive guère, ils jouissent du présent.

37. Je ne doute pas que le successeur qui m'est destiné, n'ait plus de talent et de capacité que moi.

38. J'ai même défendu par une expresse loi Qu'on osât prononcer votre nom devant moi.

39. Ne craignez pas qu'en vous envoyant ma pièce, je vous en fasse une longue apologie.

40. Les rochers de Thrace et de Thessalie ne sont pas plus sourds, plus insensibles, que Télémaque l'était à ces offres.

41. Je devine enfin: vous voulez me dire qu'il fait froid. Que ne disiez-vous: Il fait froid?

42. Le capitaine n'est pas accompli, à moins qu'il ne renferme en lui l'homme de bien et l'homme sage.

43. Depuis l'invention de la poudre, les batailles sont beaucoup moins sanglantes qu'elles ne l'étaient.

44. L'homme vain méprise les talents qu'il n'a pas; Et, s'il n'en a aucun, il les méprise tous.

45. Toute l'armée le craignait; car il était encore plus querelleur et plus brutal qu'il n'était fort et vaillant.

46. Chacun dit du bien de son cœur, et personne n'ose en dire de son esprit.

47. Ne doutez point, seigneur, que ce coup ne la frappe.

48. Il marche, dort, mange et boit comme tous les autres; mais cela n'empêche pas qu'il ne soit fort malade.

49. La Hire disait à Charles VII: Je pense, sire, qu'on ne peut perdre un royaume plus gaïement que vous le faites.

50. L'ambition, seigneur, n'a guère de limites.

51. Je n'entends que le battement de mon cœur dans le repos absolu de ces lieux. Je voulus retourner en arrière, mais il n'était plus temps.

52. La joie de faire du bien est tout autrement douce, que ne l'est celle de le recevoir.

53. Mais il me semble, Agnès, si ma mémoire est bonne, que j'avais défendu que vous vissiez personne.

54. Il ne nie pas que nous ne puissions en sentir quelque chose.

55. Oh! que ne suis-je couvert de cheveux blancs, courbé et proche du tombeau, comme Laërte, mon aïeul!

56. Nous nous trompons sur le compte des autres, parce que notre imagination nous les peint tout autres qu'ils ne sont.

57. Il n'y a personne qui n'entre tout neuf dans la vie, et les sottises des pères sont perdues pour les enfants.

Ի. ՆԵՆԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

363 — 366

1. Une grande âme est au-dessus de l'injure, de l'injustice, de la douleur, de la moquerie.

2. Remplissez vos devoirs envers Dieu, envers vos parents et envers la patrie.

3. Nous sommes si vains que l'estime de cinq ou six personnes qui nous environnent nous amuse et nous contente.

4. Que nos politiques apprennent une fois qu'on a de tout avec de l'argent, hormis les mœurs et les citoyens.

5. Que de gens par la haine et l'orgueil séparés, Vivraient fort bons amis s'ils s'étaient rencontrés.

6. La lecture sert à orner l'esprit, à régler les mœurs, et à former le jugement.

7. Il n'est plus temps de reprendre cette longue et ennuyeuse besogne, malgré les erreurs et les fautes dont elle fourmille.

8. Les cadeaux consistaient en bière du pays, en cocos, en noix gouras, en citrons, en yams ou en riz.

9. Les plus hautes montagnes ne sont non plus capables d'altérer la figure de la terre, que quelques grains de sable ou de gravier sur une boule de deux ou trois pieds de diamètre.

10. Chaque peuple à son tour a brillé sur la terre Par les lois, par les arts, et surtout par la guerre.

ԻԱ. ՀԱՂԱԿՊ

367 — 375

1. Dieu accorde quelquefois le sommeil aux méchants, afin que les bons soient tranquilles.

2. Les plaintes, les regrets et les pleurs sont perdus.

Յ Ա Ն Կ

Ա. Մ Ա Ս

Ա. Գոյականներուն թիւը . . . . .	5
Բ. Յօդ . . . . .	6
Գ. Ածականներուն սեռն ու թիւը . . . . .	7
Դ. Ածականներուն աստիճանը . . . . .	8
Ե. Թուական, ստացական, ցուցական ածականներ . . . . .	9
Զ. Բայ . . . . .	9
1. Էական բայեր . . . . .	9
2. Անջի լծորդութիւն . . . . .	11
3. Երկրորդ լծորդութիւն . . . . .	13
4. Երրորդ լծորդութիւն . . . . .	14
5. Չորրորդ լծորդութիւն . . . . .	14
6. Չորս լծորդութեանց վրայ գիտելիք . . . . .	15
7. Կրաւորական, չէզոք ու փոխադարձ բայեր . . . . .	17
8. Անկանոն բայեր . . . . .	19
9. Հարցական ու բացասական բայեր . . . . .	22
Ի. Մակբայ . . . . .	22
Լ. Նախադրութիւն . . . . .	23

Բ. Մ Ա Ս

Ա. Բային անուն բային հետ ինչպէս համաձայնիր . . . . .	25
Բ. Անուն բային ուր դրուելը ու երբ կրկնուելը . . . . .	29
Գ. Խնդիր . . . . .	31
Դ. Գոյական . . . . .	34
Ե. Յօդ . . . . .	36
Զ. Ածականը գոյականի հետ ինչպէս կը համաձայնի . . . . .	41
Է. Ածականներուն աստիճանը . . . . .	43
Ը. Թուական ածականներ . . . . .	44
Թ. Ստացական ածականներ . . . . .	46
Ժ. Անորոշ ածականներ . . . . .	48
ԺԱ. Անձնական գերանուն . . . . .	49
ԺԲ. Յուցական գերանուն . . . . .	51
ԺԳ. Յարաբերական գերանուն . . . . .	56
ԺԴ. Անորոշ գերանուն . . . . .	58
ԺԵ. Օժանդակներուն գործածութիւնը . . . . .	59
ԺԶ. Բային եղանակներուն ու ժամանակներուն գործածութիւնը . . . . .	60
ԺԷ. Ընդունելութիւն ներկայ . . . . .	64
ԺԸ. Ընդունելութիւն անցեալ . . . . .	65
ԺԹ. Մակբայ . . . . .	72
Ի. Նախադրութիւն . . . . .	76
ԻԱ. Շարկապ . . . . .	76

ՀԳՅԵՆ. ԵՄԻՆ

ՄԱՐԿԱԿԱՆ

ԽՈՍՏՆԵՄ

ԱՍՈՒՑ ՕԳԱՆԵՐԱՆ

1935 թ.

2013 982-983

0002442

ԱԿԳ 1

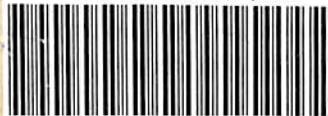
ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0278848

ԱԿԳ 2

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0002442

